

04.2023 — 03.2024

KINO



KINO Meeting Archive ②

04.2023 — 03.2024



KINO Meeting Archive ②

前の方にご迷惑にならない様、  
前にご注意下さい。  
●アイドリング禁止  
●ゴミ捨て禁止  
●お車の整備利用をお願いします。

の方にご迷惑にならない様、  
前にご注意下さい。  
●アイドリング禁止  
●ゴミ捨て禁止  
●お車の整備利用をお願いします。

POKKA  
440  
220

⚠ 高さ注意

力  
用



- 1作品 2分くらい
- ①②を提出
- 今日必ず2作品以上提出



10枚  
マスタード  
つなげろ



さじは  
名前のキー



## はじめに

アーツカウンシル東京 プログラムオフィサー  
川満ニキアン

KINOミーティング（以下、KINO）は、「多文化・共生・コミュニケーション」という主題のもと、2022年度に東京アートポイント計画の事業のひとつとして立ち上がりました。都内の在留外国人や留学生、海外経験者といったさまざまなルーツをもつ人々を対象に映像制作のワークショップを行っているプロジェクトです。制作の過程で生まれる新たな映像表現やコミュニケーション、協働関係のあり方を発見すること。そしてその手法を確立して発信することを目標としています。

KINOの映像制作の現場は、ワークショップ参加者が自身の「ルーツ」を語ることから始まります。現場で語られるエピソードには、参加者が不思議だと思ふ日本の文化、好きなもの話や、自国にまつわる歴史や宗教、自身の家庭環境に関するセンシティブな内容もあります。そうした語りをもとに参加者たちは、自身または他者のルーツに向き合い、互いがもつ視点を共有しあって映像作品をつくっていきます。

私が現場に携わりだした1年目、このKINOの取り組みが、ワークショップ参加者にとってはハードルが高いものなのではないかと感じました。出会って間もない参加者同士が、ときには第一言語ではない言葉を使いながら自分をさらけ出し、たった数日で映像作品をつくる。その過程は、自分自身が何者であるか深く知る／知ってもらう機会になると同時に、怖いことかもしれない。私なら、自分のルーツやそこで育まれた価値観が「作品」になるような強さをもっているのかわからない、そもそもうまく伝わるのか、否定されないか悩んでしまい、言葉はでなかったと思います。しかし、完成した作品を上映会でみたとき、なによりもまず、かれらの映像に映る「語り」が生々し

## Introduction

Arts Council Tokyo Program Officer  
Nikian Kawamitsu

KINO Meeting (hereinafter KINO) launched in 2022 as one of the projects of Tokyo Artpoint Project under the theme “multiculturalism, coexistence, and communication.” The project holds filmmaking workshops for those who have diverse backgrounds including foreign residents, overseas students, those who have overseas experience and such who live in Tokyo. The project goal is to discover new forms of film expressions and communication, collaborative relationships that arise during the filmmaking process, as well as to establish and present this method.

KINO's filmmaking begins from each workshop participant's narrative of their own “backgrounds.” Episodes told at the workshop site include questions of Japanese culture or what participants like, or sensitive topics about their original country's history, religion, or family situation. Based upon these narratives, participants confront their own and other's backgrounds, and share each other's perspectives to create a film work.

During my first year working for KINO, I felt that this project initiative was a high hurdle for the workshop participants. The participants, who have only recently met each other, reveal themselves while using words that are not their native languages, and create film works in just a few days. This process can be an opportunity to deeply know about oneself, but at the same time it can be scary. If it were me, before I could speak anything, I would be worried if my background or

くて強く惹きつけられたのを覚えています。この上映会を経て、私は自分が恐れていたことそのものが、KINOがつくる映像の力強さになっているのだと思いました。その後、あらためて制作の現場や参加者の様子を見つめたとき、参加者の言葉に気づかされることができました。

「その日はおもしろさよりも、難しさを感じました。まず、日本語を使うことに少し緊張しました。不慣れなことばかりだし、何がいいシーンになるのかもわからないので、挑戦することや努力することが怖くなりました。でも、ある参加者にたくさん助けていただいて、(作品が)なんとかなってよかったです。このプロジェクトで、お互いのことをより深く知ることができ、気持ちが楽になりました。そして、正解も不正解もないような気がして、リラックスして参加できるようになりました。」

——ワークショップ参加者の言葉

KINOが活動をはじめて2年目。良い作品をつくることを目指してひらかれるこのプログラムは、変わらず高いハードルが設けられていると感じています。ただ、この場をつくるスタッフをはじめ、映像制作に取り組む参加者が、試行錯誤しながら対話を重ねていくことを恐れたり、投げ出したりしないからこそ、KINOで育まれる関係性は実直で、作品は魅力的なものになっているのだと、今ならそう思います。

本書は、そんな映像制作を通して、新しいコミュニケーションのかたちや関係性が生まれる場の可能性を模索し続けるKINOの2023年度の活動をまとめたものです。前半では、これまでの取り組みから新たに開発・実践されたワークショップの概要や手法を紹介します。後半は、スタッフによる現場の振り返りをはじめ、ワークショップ参加者との対話や「海外に(も)ルーツをもつ」という枠組みと関連したテーマで活動している研究者と表現者へのインタビューなどが収録されています。

本書からKINOの2年目の取り組みと、その先に見据えている本格的な映画制作に向けた展望を知っていただくとともに、他者との関わりの中で感じているハードルやコミュニケーションのあり方を捉え直すきっかけになれば幸いです。

nurtured values were worth enough to become a “work of creation,” or become afraid whether I could convey my opinions well or fret it may be rejected. However, when I saw the completed works during the screening session, I remember being strongly intrigued by the vividness of the “narrative” reflected in the film through images above all. After the screening, I realized that the very thing I was afraid of was the factor which made the strength of the images that KINO creates. Afterwards, when I looked back at the production site and the participants, I was struck by the words from them:

*“That day I felt difficulty rather than interest. First of all, I was a bit nervous about using Japanese. Everything was unfamiliar and I didn’t know what would make a good scene, so I was afraid to take on challenges and put in the effort. However, one participant helped me a lot, and I was glad that the work turned out good somehow. Through this project, we were able to get to know each other better and feel more at ease. And I felt like there was no right or wrong, so I was able to relax and participate.”*

——Workshop participant’s words

It’s been two years since KINO launched as a project, and I feel that this program, which aims to create well-made works, still has high hurdles. However, now I feel that the reasons why relationships fostered at KINO are honest and the produced works are appealing, is because the staff who create this opportunity and the participants who work on the filmmaking process take courage and never give up on dialogue through trial and error.

This book summarizes KINO's activities in 2023, which keeps exploring the possibility of new forms of communication and opportunities for creating relationships through filmmaking. In the first half, we will introduce the outline and methods of workshops newly developed and put into practice based on previous initiatives. The second half begins with reflections of the process by workshop staff, dialogue

なお、制作された映像作品はKINOのウェブサイトにて視聴することができます。さらに運営スタッフが制作したメイキング映像もありますのでぜひご覧ください。作品に収められている数々のショットやシーン、さまざまな言語で発せられる台詞一つひとつの裏側に、完成された作品や本では掬い上げきれなかった参加者とスタッフの歩みを垣間見ることができます。

with workshop participants, and interviews with a researcher and a creator working on themes related to the framework of "(also) having overseas background."

Through this book, you will witness KINO's efforts in the second year and the prospects for full-scale filmmaking that are ahead of it. We hope the book will give readers a chance to recapture the shape of hurdles and communication in relationships with others.

The film works by the participants and behind-the-scenes video produced by the staff team is available on KINO website, so feel free to take a look. Behind each scene or line spoken in various languages in the completed film work, you can catch a glimpse of the process of the participants and staff that could not be captured in the film or even this book.



## KINOミーティングアーカイブ 2

04.2023-03.2024

- 08 はじめに
- 17 ① KINOミーティングとは
- 25 ② KINOミーティングの手法
- 49 ③ ワークショップ
- 67 ④ 設計と現場
- 77 ⑤ KINOミーティングを読み解くことば
- 95 ⑥ インタビュー
- 125 ⑦ 振り返りと計画

## KINO Meeting Archive 2

04.2023-03.2024

- 08 Introduction
- 17 ① What is KINO Meeting?
- 25 ② The Methods
- 49 ③ The Workshops
- 67 ④ Planning and On-site
- 77 ⑤ KINO Meeting Lexicon
- 95 ⑥ Interview
- 125 ⑦ Reflection and Future Plans





1

## KINOミーティングとは What is KINO Meeting?

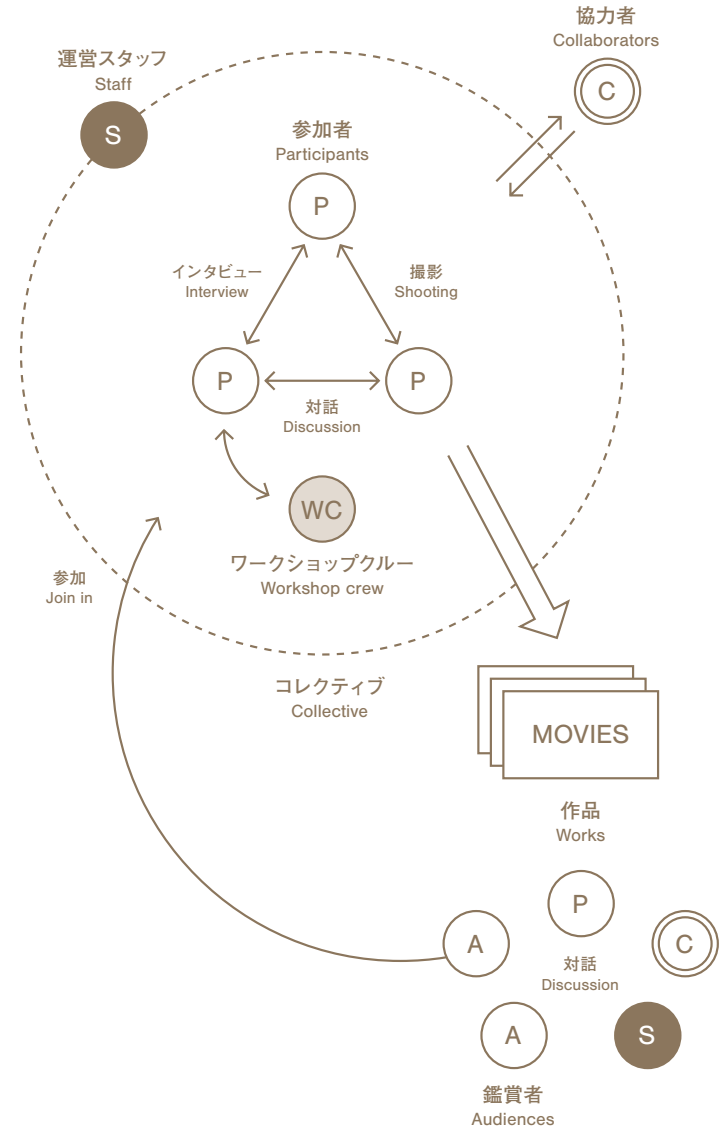
KINOミーティングの活動の概要と、現在に至るまでの経緯を解説します。

An overview of KINO Meeting's activities and explanation of the process up to the present.



「KINOミーティング」は“海外に（も）ルーツをもつ人たち”を対象にして、映像制作のワークショップを展開するアートプロジェクトです。ワークショップの参加者は、自身とは異なるルーツをもつ人たちとグループを組み、互いのインタビューを録音したり、ともにまちを歩いて写真や動画を撮影したり、さまざまな方法で自分自身や他者のルーツと向き合います。そして、そうした協働を積み重ね、互いの視点を交換しながら映像作品をつくります。映像制作の過程で生まれる新たな表現、新たなコミュニケーション、新たな協働関係（コレクティブ）のあり方を発見すること、そしてその手法を確立して発信することをプロジェクトの目標としています。

“KINO Meeting” is an art project that holds workshops on filmmaking with “people who (also) have backgrounds overseas.” Participants of the workshop team with people who have different backgrounds from themselves, record each other’s interviews, walk around the city, and document through photography and video—to confront their own backgrounds in various ways. Through their effort in cooperation and the process of exchanging perspectives, they create short films. The goal is to discover new visual expressions, new forms of communication, and new ways of cooperating in the process of filmmaking, and to establish and disseminate such methods.





### 運営スタッフ

プロジェクト全体の運営を担う。映像制作の主体者はワークショップ参加者であるが、その主体性を引き出すワークショップを設計したり、そのために必要なリサーチを行う。



### 参加者

KINOミーティングが企画するワークショップの参加者。ワークショップ開催ごとに“海外に（も）ルーツをもつ人”を条件として募集し、運営スタッフとの面談を経て決定。さまざまな背景をもつ人たちが集まる。



### ワークショップクルー

ワークショップの進行をサポートしたり、制作現場での参加者たちの様子を記録する役割をもつ。過去のプロジェクトCross Way TokyoやMFM [p.22] にかかわった人や、KINOミーティングのワークショップへの参加経験者が担う。



### 協力者

ワークショップ開催にあたり協力をいただく人たち。フィールドのリサーチや、関連団体との連携におけるサポートに加え、ワークショップ自体にかかわってもらいたいこともある。



### 観客

上映イベントやウェブサイトで作品を鑑賞する人たち。その経験を経てワークショップの参加者となるケースもある。



### 作品

ワークショップで制作された映像は“作品”として取り扱われ、ウェブサイトで公開される。そこでは、さまざまなルーツの人たちの協働から生まれた視点が現れ、新しい映像表現として発見されることを期待している。また、不定期で上映会を開催しながら、鑑賞者や専門家との議論の場を外にひらいていくことを目標としている。



### コレクティブ

複数のワークショップを通して、参加者やワークショップクルーを経験し、プロジェクトと関係を築いてきた人たちの集まり。ネットワークを維持しながら、企画ごとに集散し、ワークショップや映像作品の制作に取り組む。さまざまなルーツをもつ人たちが協働することにより有機的な関係やコミュニケーションが生まれる場でもある。

### Staff

Responsible for the overall management of the project. Although the workshop participants are the main actors in the process of filmmaking, the staff members design workshops that draw out their individuality and conduct prior research to provide this experience.

### Participants

Participants of workshops organized by KINO Meeting. Participants are recruited for each workshop on the condition that they are “people who (also) have background overseas,” and are selected after interviews with the KINO Meeting staff. People of various backgrounds gather together.

### Workshop Crew

The workshop crew is responsible for supporting the progress of the workshop and documenting the participants’ activities at the production site. The workshop crew consists of people who have been involved in past projects Cross Way Tokyo and MFM [p.22] or in KINO Meeting workshops as participants themselves.

### Collaborators

People who will cooperate in organizing the workshop. In addition to field research and support in cooperation with related organizations, they may also be involved in the workshops themselves.

### Audience

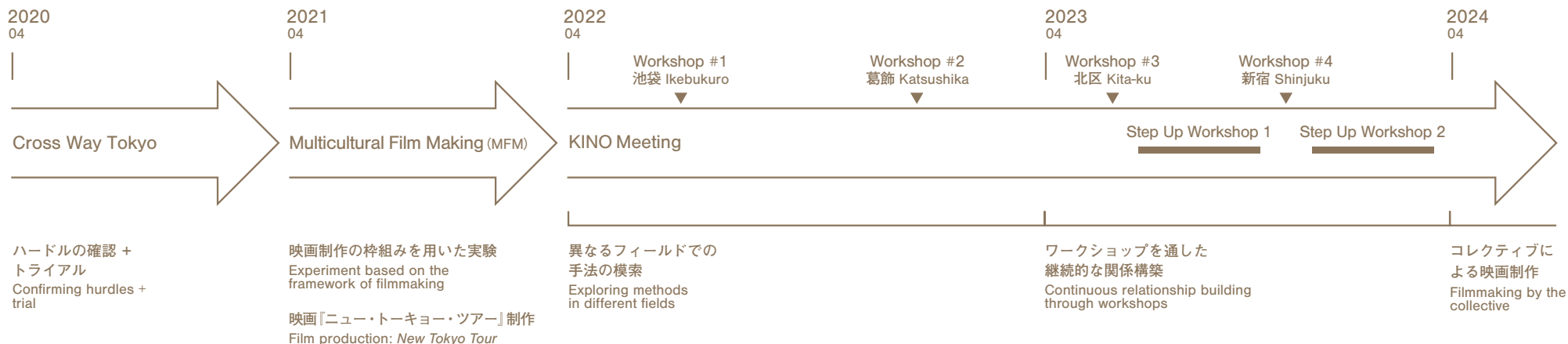
People watching the film at screening events and on the website. In some cases, they become workshop participants after this experience.

### Works

The films created in the workshops are treated as artworks and will be made publicly available on the website. KINO Meeting hopes that the perspectives born from the collaboration of people with various backgrounds will emerge and be discovered as new visual expressions. The goal is to open up a forum for discussion with viewers and experts by holding occasional screenings of the films.

### Collective

A gathering of people who have built relationships with the project through experience as participants and workshop crew through multiple workshops. While maintaining the network, they commit to workshops and filmmaking by gathering and distributing each project. It is also a place where organic relationships and communication are born through the collaboration of people with diverse backgrounds.



KINOミーティングの前身にはアーツカウンシル東京とともに実施した「Cross Way Tokyo」、「Multicultural Film Making (MFM)」というふたつのプロジェクトがあります。Cross Way Tokyoでは自身とは異なるルーツをもつ人と関わる際に感じるハードルを見つめなおし、そのなかで“ともに作る”という態度に可能性を見出しました。そしてその実験として、翌年のMFMでは映画制作という枠組みを用いてさまざまなルーツをもつ人たちとの協働のあり方を探りました。KINOミーティングはこの延長線上にあり、ふたつのプロジェクトで試してきたことを進化させながら、さまざまな場所で、さまざまな人たちと、より時間をかけて実践していくプロジェクトです。

KINOミーティングは2022年4月から活動を開始し、1年目では都内2箇所での映像制作ワークショップ（#1、2）を実施しました。舞台となるまちを“フィールド”として捉え、そのフィールドと連動したプログラムや、新たな手法を模索しました。

2年目となる今年度の活動では、都内の2箇所でのワークショップ（#3、4）に加え、今までにプロジェクト（Cross Way TokyoやMFMを含む）に関わってきた人たちとの継続的な関係構築を目指した「ステップアップワークショップ」を実施しました。このプロセスを経て生まれつつある“コレクティブ”は、3年目の活動の主軸となる映画制作へ向けて動き出しています。

The predecessor of KINO Meeting was two projects, “Cross Way Tokyo” and “Multicultural Film Making (MFM),” both implemented together with Arts Council Tokyo. At Cross Way Tokyo, we re-examined the hurdles we face when interacting with people who have backgrounds different from our own, and found potential in the attitude of “co-creating.” As an experiment, the following year’s MFM used the framework of filmmaking to explore ways to collaborate with people of various backgrounds. KINO Meeting is an extension as well as a fruit of evolution and trial of these projects – held in various places and with various people, while taking more time to put into practice. Starting its activities in April 2022, KINO Meeting held filmmaking workshops (#1 and 2) at two locations in Tokyo during the first year. Taking the venue city as a “field,” we searched for programs and new methods that were linked to them. Second year activities included workshops held at two locations in Tokyo (#3 and 4) along with “Step Up Workshop,” a program aimed for people who have been involved in past projects (including Cross Way Tokyo and MFM) to continuously build positive relationships. The “collective” that has been born through this process is now advancing toward filmmaking, which will be the main focus of our third year activities.

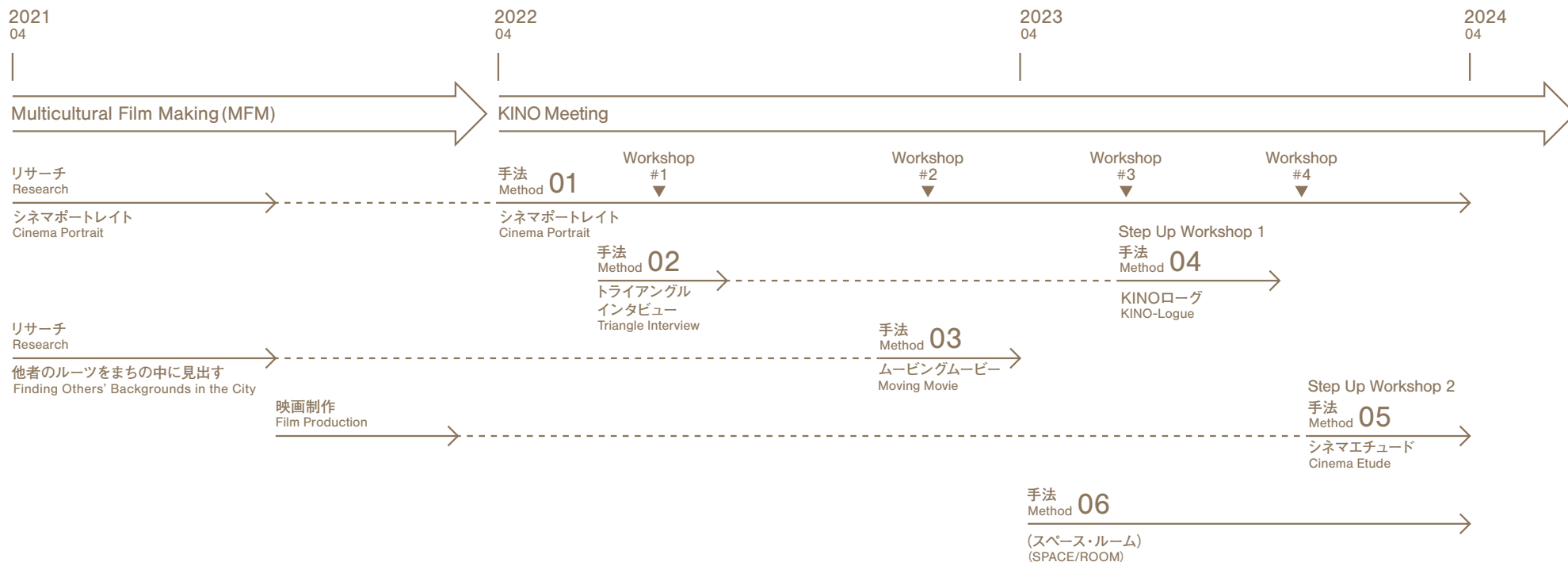


## 2

### KINOミーティングの手法 The Methods

今年度のワークショップの中で実施した手法を紹介します。それぞれの手法は、さまざまなルーツをもつ人たちが、それぞれの主体性を発揮し、協働するために設計されています。

This section introduces the methods used in the workshops this year. Each method was designed to allow people with diverse backgrounds to exercise their own initiative and collaborate with each other.



KINOミーティングでは、ワークショップの中で実施するプログラムを、参加者間での協働を促しながら、それぞれが主体的に作品づくりに臨むことができる場をつくりだす「手法」として捉えています。それぞれの手法は、MFMからの実践の積み重ねから開発され、ときには進化し、名前、かたちを変えて実施されます。本章では、今年度実施した手法01、04～06を紹介します。

KINO Meeting apprehends the programs implemented in workshops as a “method” that encourages collaboration among participants while creating a place where each person can independently create. Various methods have been developed from the accumulation of practice from MFM, sometimes evolving and being implemented under different names and forms. In this chapter, we will introduce methods 01, 04-06 implemented this year.

昨年度実施した手法はこちら

See method 02 and 03 implemented in 2022-23

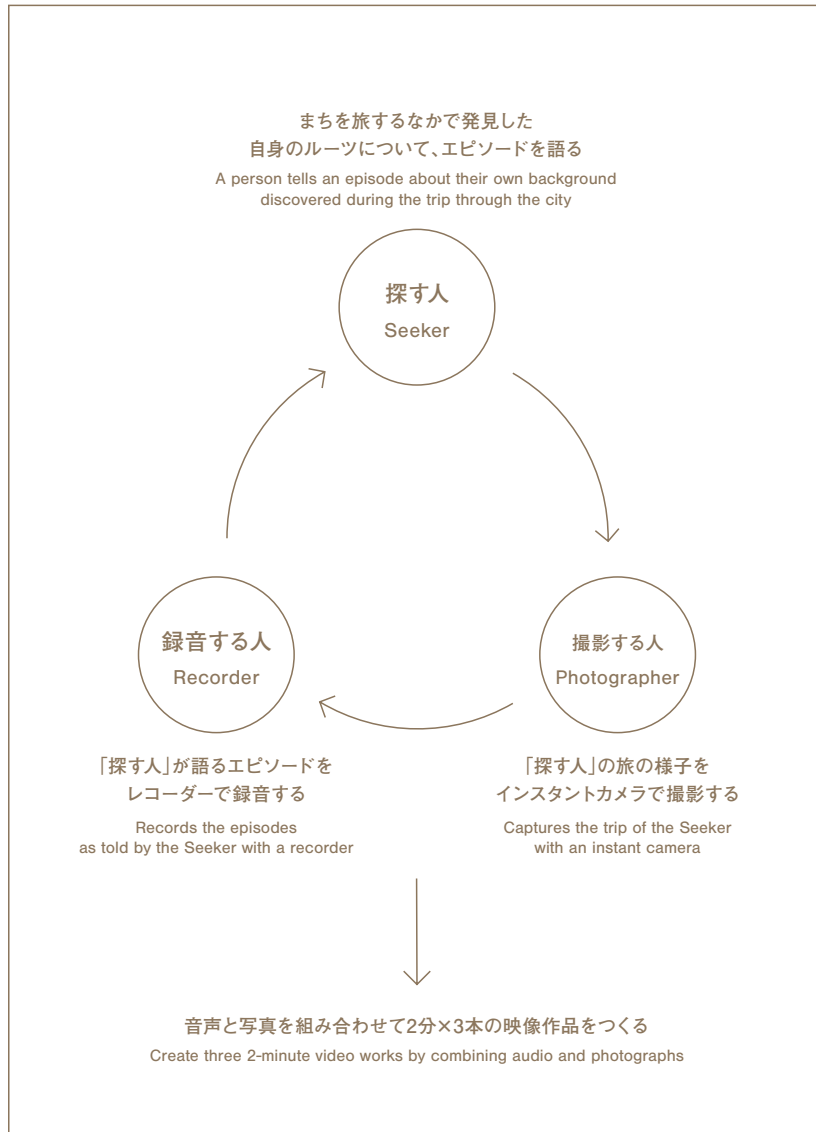
手法02 トライアングルインタビュー  
Method 02 Triangle Interview



手法03 ムービングムービー  
Method 03 Moving Movie



## CINEMA PORTRAIT シネマポートレート



参加者たちはまちの中で自身のルーツを探す小さな「旅」をする。まちを歩き、自身のルーツとリンクする風景に出会ったら、その場所／瞬間が想起させたエピソードを語る。そして、3人1組で以下の3つの役割をローテーションしながら、それぞれの旅を記録する。

- ・ 探す人：まちで発見した自身のルーツについてエピソードを語る
- ・ 録音する人：「探す人」が語るエピソードをレコーダーで録音する
- ・ 撮影する人：「探す人」の旅の様子をインスタントカメラ（10枚）で撮影する

旅の終了後、記録した音声と写真を組み合わせて映像作品をつくる。参加者たちは撮影した写真の順番を決め、録音した音声の中で使用する部分を選ぶ。その際に、ひとりで1作品をつくるのではなく、グループ間で意見を出しながら3人で3作品をつくることを意識する。写真の順番と音声の使用部分が決定したら、それに沿って運営スタッフが編集を仕上げ、各2分の映像作品を完成させる。

Participants will take a small trip to find their own background in the city. As they walk through the city and encounter landscapes that link to their own background, they will tell episodes that the place and/or moment reminded them of. Then, in groups of three, each person will record their own trip, rotating between the following three roles:

- Seeker: Tell episodes about their own backgrounds found in the city
- Recorder: Recording the episodes as told by the Seeker
- Photographer: Take ten photos of the Seeker on their trip with an instant camera

At the end of the trip, the participants will create video works by combining the recorded audio and photographs. The participants will decide the order of the photos taken and select the parts of the recorded audio to be used. The participants keep in mind that they are not creating a work of their own just by themselves, but rather three works all made by three people, while sharing their opinions among the group. Once the order of the photos and audio portions have been decided, the management staff will edit the video accordingly to complete a video work of two minutes each.



「シネマポートレート」は「Multicultural Film Making (MFM)」にて初めて開発したもので、KINOミーティングではそれをブラッシュアップしながら引き続き実施している。主にワークショップの最初に行うプログラムであり、参加者たちは会って間もないルーツの異なる他者とグループを組んで作品制作に臨むことになる。しかし、まちを歩きながら、自らの個人的なエピソードを語り、立場を交換して他者の話を聞くというプロセスは、作品制作のための行為を越え、参加者同士の関係構築につながる。参加者が語るエピソードは、自身の生い立ちに関する事、大切な人との関係性、自身の未来のこと、そしてふと思い出した些細なことまでさまざまである。そして、その語り自体もアクセントのある日本語で話されたり、途中で英語や中国語などそれぞれが得意とする言語に切り替わったりすることがある。その揺らぎと振幅からは、その人のルーツ (roots) はある一点の場所に属するものではなく、その人が辿ってきたルート (routes) によって、複数の要素が混在しているものであることが見えてくる。作品では、そのような別の場所／時間についての語り、その日に撮影した東京の風景に重なってくる。それらの間に生まれる乖離は、地理的／時間的な複数のレイヤーを生み出し、視聴時にはその間を行き来する特異な映像体験をもたらす。



エピソードの収録  
Recording episodes



インスタントカメラで撮影された写真  
Photographs taken with an instant camera

“Cinema Portrait” was first developed in the Multicultural Film Making (MFM) workshop, and continues to be conducted, with improvements, in KINO Meeting. This program tends to be conducted at the beginning of the workshop, where participants work in groups with others from different backgrounds whom they have just met. However, the process of walking through the city, telling their own personal episodes, exchanging roles, and listening to others’ stories goes beyond the act of creating an artwork, and leads to the building of relationships among the participants.

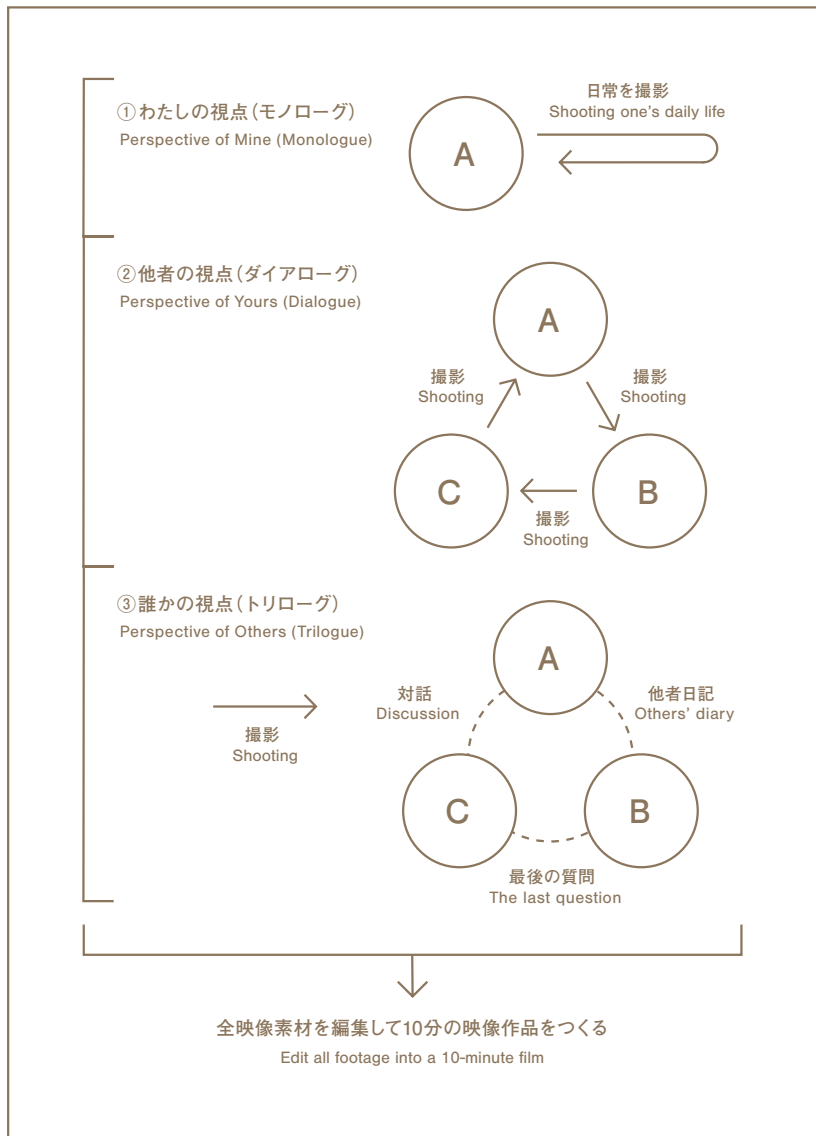
The episodes told by the participants vary from their own personal history, relationships with the people that are important to them, their own future, and even trivial things that they suddenly were reminded of. The narratives themselves are sometimes spoken in accented Japanese, and then may occasionally switch to English, Chinese, or other languages in which they are proficient. The fluctuations and swings reveal that their backgrounds do not lead to a single point, but are a mixture of multiple elements, depending on the routes they have taken.

In the completed video works, such narratives about places and times they’ve spent outside of where they are now overlap with the landscape of Tokyo photographed that day. The divergence created between them creates multiple geographical and temporal layers, and when viewed, the viewer experiences a peculiar visual experience of moving back and forth between them.

シネマポートレイトの作品を観る  
Watch works of Cinema Portrait



# KINO-LOGUE KINOローグ



参加者たちは自身の日常を、「わたし」「他者」「誰か」の3つの視点から見つめ直し、その過程を経てグループで映像作品を制作する。

- ① わたしの視点で記録する (モノローグ | 自身の日常を撮影する)
- ② 他者の視点で記録する (ダイアログ | グループ内で互いの日常を撮影する)
- ③ 誰かの視点で記録する (トリロジー | グループで対話する様子を撮影する)

最後に行う③のセッションでは、①、②で撮影した映像素材をグループ内で共有した上でディスカッションを行い、その様子を撮影する。②で撮影した人の日常を“日記”として文章化した「他者日記」の朗読や、「最後の質問」として設定された「我々はどこから来たのか 我々は何者か 我々はどこへ行くのか」という問いかけなども取り入れながら、互いの日常の観察・撮影を通して発見したことを輪になって話し合う。最終的に、①、②、③で撮影した全映像素材を組み合わせて、10分間の映像作品をグループごとに制作する。

Participants will recapture their daily lives from three perspectives—“Mine,” “Yours,” and “Others”—and create a short video piece based on the group work process.

Session 1: Documenting Perspective of Mine (Monologue / Shooting one's daily life)

Session 2: Documenting Perspective of Yours (Dialogue / Shooting group partner's daily life)

Session 3: Documenting Perspective of Others (Trilogue / Shooting the situation of group discussion)

At session 3, participants share and discuss the video footage taken in sessions 1 and 2 within the group, and film their situation. As they gather in a circle, they recite “Other's Diary,” a verbalization based on video footage of group partner's daily life in session 2, question themselves with the “Final Question”, *Where Do We Come From? What Are We? Where Are We Going?*, and share what they have discovered through each other's observation of daily lives and video shooting process. Each group eventually creates a 10-minute film combining all footage from sessions 1 to 3.

「KINOログ」は「シネマポートレート」のワークショップを経験した人を対象とする「ステップアップワークショップ」のひとつである。シネマポートレートが、指定されたエリアの中で撮影・録音を実施するのに対し、KINOログは、参加者それぞれの生活圏で実施する。撮影するのは、通い慣れた職場・学校への道のりや、頻繁に訪れる近所のスーパーマーケット、よく使う最寄りの駅といった本人にとっては見慣れたなんてことのない風景。それらの風景を、まずは自身で撮影し、次に同じグループに所属する別の参加者が撮影する。そうして、自身の日常の風景が他者の視点で切り取られ、自身もまた別の参加者の日常を切り取る。

撮影された映像には、それぞれの日常の圧倒的な差異が映る。どの映像も淡々とした日々の風景が連なるだけで、ドラマティックな展開が起こることはない。ただし、その風景にはそれぞれの人が今までに行ってきた選択の積み重ねが映り、今その人がそのような日常を送ることになった背景について意識を向けさせる。そして、その思考回路は自身の日常をも新鮮なものとして見せる。

それぞれの日常の差異からの気づきを、最後のディスカッションでは言葉として共有する。撮影した人の日常を言語化する「他者日記」は、断片的な映像の記録にささやかなストーリー性を加え、「最後の質問」として投げかけられる「我々はどこから来たのか 我々は何者か 我々はどこへ行くのか」という問いは、それぞれの日常を、自身の“ルーツ”に引き付けながら見つめ直すことを促す。そうした過程を経て生まれる「わたし」と「他者」の対話（logue）は、そのやりとりを見つめる鑑賞者である「誰か」に日常の風景に潜む複雑さを垣間見せる。



撮影方針を検討するミーティング  
Meeting to discuss shooting plan



各自が撮影した素材の編集作業  
Editing of video footage shot by each

“KINO-Logue” is one of the “Step Up Workshops” for participants who have experienced the “Cinema Portrait” workshop. While Cinema Portrait is a method to let participants take photos and record audio in a designated area, KINO-Logue takes place in each participant’s living area. For the participants, their subject is something simply familiar—the route to their workplace or school, the local supermarket, or the nearest train station. The participant first captures their living area by themselves, then have a group partner unfamiliar with the area do so. In this way, one’s daily life scenes are captured from another’s perspective, vice versa.

The resulting footage shows an overwhelming difference of how each captures their daily lives. Overall images are no more than a series of mundane day-to-day scenes without any dramatic developments. However, the scenery reflects the accumulation of choices that each person has made up until now, and makes us aware of the background context that led to that person leading their present life. This way of thinking even lets our own daily life seem fresh.

In the final discussion, participants will share their insights from the differences in their daily lives through words. “Other’s Diary,” a verbalization based on video of participant’s daily life, adds a modest narrative to the fragmentary footage, and the “Final Question,” *Where Do We Come From? What Are We? Where Are We Going?*, encourages participants to reconsider their daily lives while drawing back to their own “roots.” The dialogue between “me” and “you” that emerges through this process gives “others,” who perceive the interaction between the two, a glimpse of complexity hidden in quotidian scenery.

KINOログの作品を観る

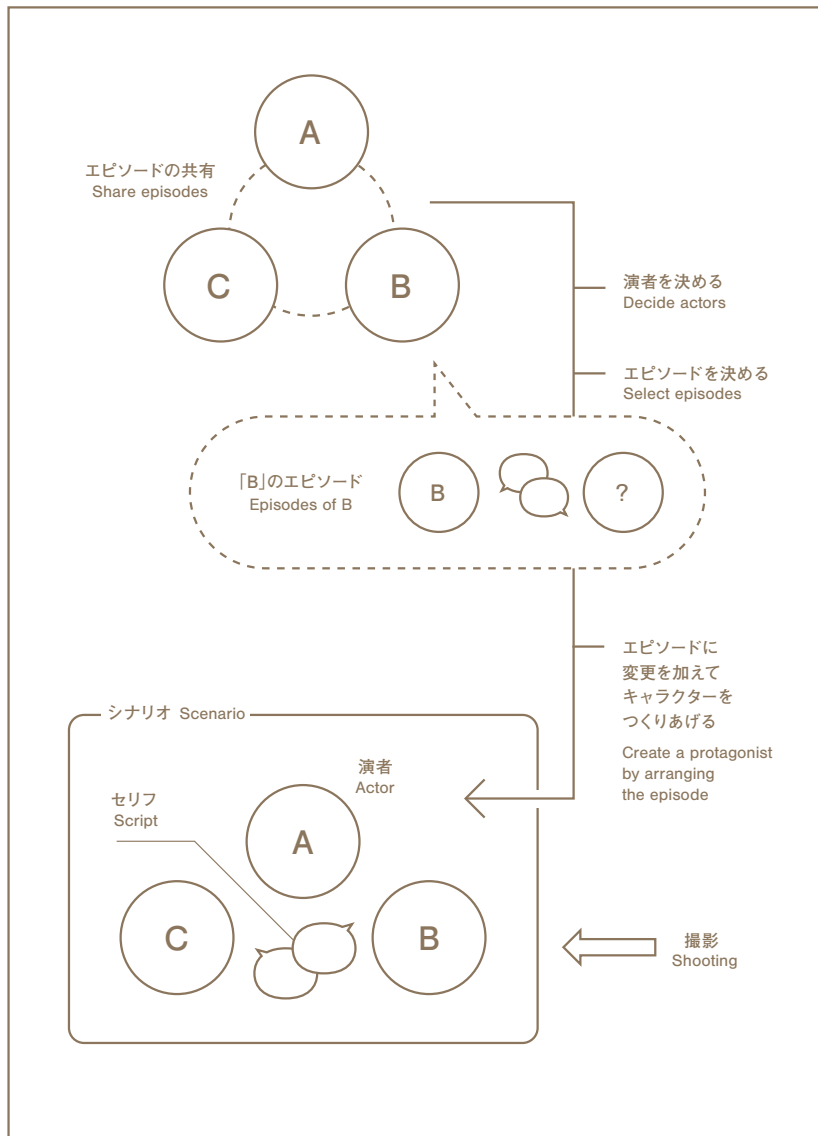
Watch KINO-Logue video works





生活とは何か?

## CINEMA ETUDE シネマエチュード



3人組のグループにより、参加者自身の経験をもとにした5分程度の短いフィクション作品をつくる。今年度は、共通のテーマを「再会」、設定を「数年ぶりに再会したふたり／とある映画館での上映前の会話」とし、複数のグループによる作品群がひとつのオムニバス作品となることを目指した枠組みで実施された。また、撮影、編集はともにシンプルに行うためのルールが設けられ(カメラは固定／1カット)、“シナリオをつくる”ことと“演じる”ことをプログラムの焦点とした。その部分は以下のステップを踏む。

- ① グループ内で経験を共有する：テーマに合わせて、参加者それぞれの経験をグループ内で話し、聞き、作品の軸となるエピソードを選ぶ。
- ② キャラクターをつくる：選んだエピソードを演じる人を決め、演者の特徴と、ワークショップ内で決められた設定に合わせて、エピソードに変更を加えながら、作品に登場するキャラクターをつくりあげる。
- ③ シナリオをつくる：キャラクターに合わせて、プロットやセリフなどを決める。

In groups of three, participants create a short fictional work, approximately five minutes long, based on their own experiences. This year, the theme “reunion” and the setting “two people reunite after several years / conversation before screening at a movie theater” was commonly set for multiple groups to produce their works which was aimed to eventualize into a single omnibus film. To keep both filming and editing process simple, two rules (keep camera fixed / take the film by a single cut) was implemented so as to keep program focus on “creating the scenario” and “acting out.” The following steps were taken to achieve this.

1. Share experiences within the group members: Participants shared and discussed each other's experiences based on the given theme, and selected an episode that would become a core of the work.
2. Create the protagonist: The actor was selected among the group to act as the protagonist of the work, whose character was created based on the assigned setting and episode adaptation.
3. Create the scenario: Create the plot and scenario based on the protagonist.

「シネマエチュード」は「KINOログ」と同様に、「シネマポートレート」の経験者を対象とした“ステップアップワークショップ”であり、KINOミーティングが初めて実施したフィクションを扱うプログラムである。複数人が参加するワークショップなどでフィクションを扱う際にハードルとなるのは、シナリオを誰がどのように書くか？という点である。特定のひとりがシナリオを書き、それにあわせて演者を配役していくのがセオリーではあるが、KINOミーティングが常に目指している協働の姿とはマッチしない。そこで「シネマエチュード」では、“演じる”ことから“シナリオをつくる”という手順を踏むことにより、演者たちが協働して自分たちのシナリオをつくるという方針をとった。あるひとりの過去に起こった出来事を、グループの中の3人で演じきること、それがフィクション作品として立ち上がる。実際に起こったことを、3人で完全に再現することはきっと難しい。エピソードの登場人物と実際に演じる人物の間には、ルーツや扱う言語、性格や年齢まで、さまざまな違いがあるだろう。そこで、そのエピソードを3人なりに再現するために必要な変更を加えて“アジャスト”していく。そのプロセスを重ねることで、ひとつのオリジナルなシナリオができあがる。

また、このプロセスは、演者にとって“他者の存在を、自分という存在を通して演じる”経験となる。演者は、演じる対象者の言動の根幹にある経験に思いを馳せるだろうし、どの部分をアジャストすれば自分が演じることができるのかを考えることで、自分自身についてもあらためて目を向けることになるだろう。本人が演じる場合でも、過去の自分から今の自分への変化を確認する作業になる。完成した作品では完全に可視化はされないが、自分を他者に／他者を自分にアジャストすることで、時や空間を超えたコミュニケーションが発生している。



即興演技のワークショップ  
Improvisational acting workshop



キャラクター、シナリオ制作  
Creating protagonists and scenarios

Like KINO-Logue, Cinema Etude is a “Step Up Workshop” for participants who have experienced the Cinema Portrait workshop, and the first fiction-based program held by KINO Meeting. When dealing with fiction in workshops with multiple participants, one of the difficulties we face is when we decide who should write the scenario and how. When following an orthodox theory, a specific person may write the scenario and cast the actors accordingly, but this does not match the collaborative attitude that KINO Meeting always strives for. Therefore, in Cinema Etude, we adopted the policy of having performers work together to create their original scenarios by acting first, then create the scenario.

When three members of a group act out an actual event that happened in one person’s past, it becomes a fiction. Surely it may be difficult for the three to completely recreate what happened in reality. There may be many differences between the protagonist and the actor, including their backgrounds, languages, personalities, and ages. Therefore, the three made necessary changes and “adjustments” to recreate the episode in their own way. An original scenario was created by repeating this process.

Moreover, the process provides the actor with the experience of “acting out others through themselves.” The actors may think about the experiences behind the protagonist’s words and actions, or reconsider their own selves by thinking about what points they need to arrange to be able to perform better. Even when the original figure of the protagonist is acting their own self, it is a process of confirming the change from their past to the present. Although it is not fully obvious in the completed work, an interaction transcending time and place occurs by adjusting oneself to others or others to oneself.

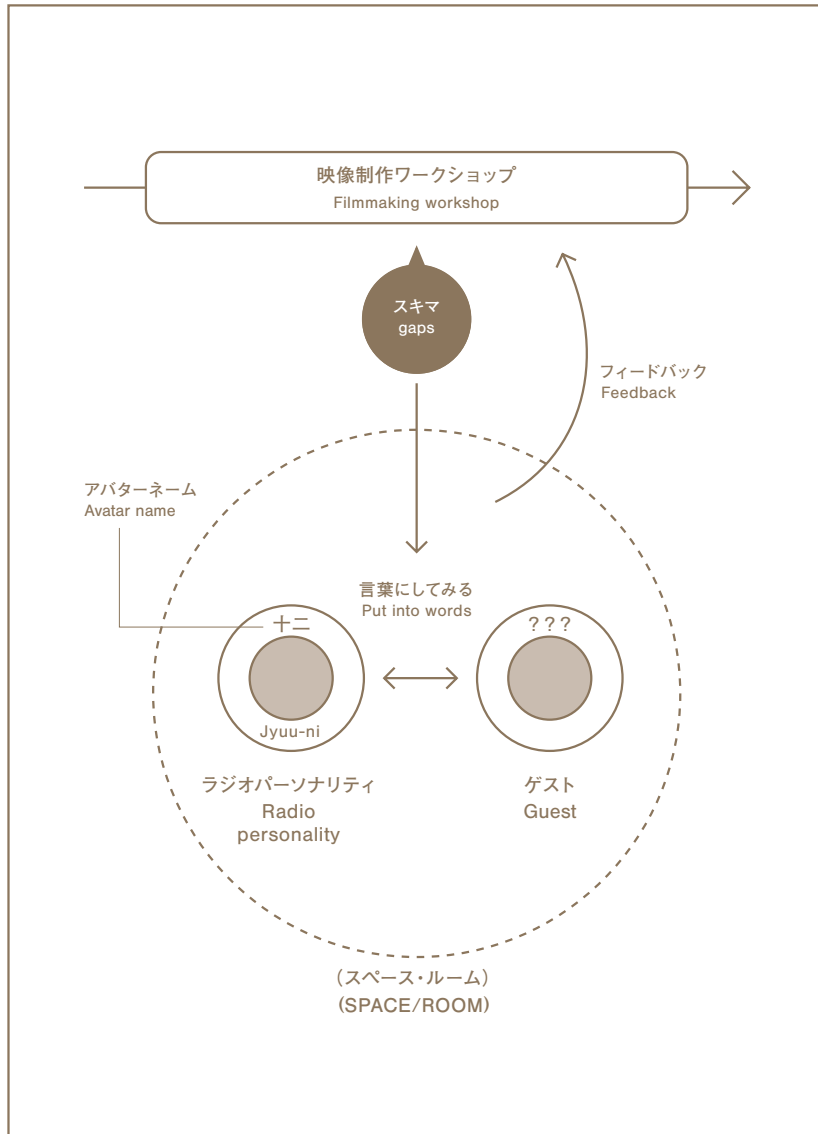
シネマエチュードの作品を観る

Watch Cinema Etude works





## (SPACE/ROOM) verbalizing the “gaps” (スペース・ルーム) スキマを言葉にしてみるラジオ



ポッドキャスト番組「(スペース・ルーム) スキマを言葉にしてみるラジオ」は映像制作ワークショップと並行して展開するもうひとつのプロジェクトである。個人のルーツに着目した映像制作に取り組むワークショップでは、「ルーツ」という言葉における解釈の多様さや、ステレオタイプなフレームに当てはまらない個人史の一部に触れてきた。そうした“当てはまらない”エピソードは、従来の認識の間に見逃してきた「スキマ」として現れる。このプロジェクトでは、そのようなさまざまな「スキマ」を言葉にすることを試み、共有する“場(スペース・ルーム)”としてラジオを起動させる。このラジオは「十二(じゅうに)」と名乗るパーソナリティによって進行される。十二についてはそのアバターネームとKINOミーティングのワークショップ参加者である、という情報以外は明らかにされていない。“海外に(も)ルーツをもつ人”なのだろうと想定できるが、ルーツや出自については番組内でも直接的には説明されない。また、番組は毎回ゲスト(同様にアバターネームを使用)を招く形式になっており、十二が提案するトークテーマをもとにふたりの会話が展開される。

The podcast series (SPACE/ROOM): verbalizing the “gaps” is a simultaneous project aside from the filmmaking workshop. During the filmmaking workshop which focused on individual origins or “roots,” the various interpretations of the term and biographies that could not be framed into stereotypes came up as topics. These kinds of “out-of-frame” episodes arose as overlooked “gaps” between conventional perceptions. Thus, the podcast series (SPACE/ROOM) launched as a place to share the attempt to verbalize these miscellaneous “gaps.”

The series is hosted by a personality that goes by the name of “Twelve (Jyuu-ni).” Listeners are only informed of Twelve that it is their avatar name, and they are one of the participants from KINO Meeting. It is likely to assume they are a “person who (also) has backgrounds overseas,” although their roots or origin is not directly explained in the series. Each episode invites a guest (who also uses their avatar name), and the conversation develops between the two based on the theme suggested by Twelve.



「アバターネーム」の使用を提案した十二はそうすることで「話せることがある」とその意図を話す。それは「海外に(も)ルーツをもつ人」たちが、外見や名前などの情報によりコミュニケーションが発生する手前で“異なる人”として判断され、なおかつそれについての“説明”を求められる傾向があることと関係する。実際に、そのような要求に対して、余計なやりとりを避けるためにステレオタイプな説明をすることもあるといふ。このラジオでのアバターネームは、その“手前の判断”や“説明の要求”をくぐり抜ける方法として起用され、番組では回ごとに設けられたトークテーマについての対話が冒頭から繰り広げられる。たとえ出演者の出自に関する情報に触れなかったとしても、いや、一切触れずにいるからこそ、語られる内容はものすごく“個人的”なものとなり、「スキマ」をゆるやかに作りだす。

「(スペース・ルーム) スキマを言葉にしてみるラジオ」はKINOミーティングが映像制作ワークショップにおいて繰り返してきたことを、あらためて見つめ直す試みでもある。“語る”こと、“聞く”こと、“ともにつくる”こと、そうした行為はワークショップでは“ルール”や“手順”としてプログラムにしているが、このラジオではそれぞれの行為に本来どのような意味や影響があるのかをあらためて考える機会をつくる。ここで発見や意識は、ワークショップのプログラムや映像作品の制作現場に対するフィードバックとなる。

EP.1 会話≠『自分のこと』を話す (2023年8月13日)

EP.2 私が最も美しかった時 (2023年10月31日)

EP.3 学校の休み時間に何をしていましたか? (2023年12月13日)

EP.4 属性という概念がなければ、どのように自己紹介をしますか? (2024年1月9日)

EP.5 もし先祖に会えるなら何を話したいですか? (2024年2月17日)

EP.6 家族から教わりたいレシピはなんですか? (2024年3月24日)



Twelve explains their intention on suggesting the use of avatar names as “means to talk about more.” Furthermore, it relates to the fact that “people who (also) have backgrounds overseas” tend to be judged as “different people” based on superficial information such as their appearance or names even before communication took place, and are asked to “explain” about it. In fact, in response to such requests, they sometimes give stereotypical explanations to avoid unnecessary interactions. In the podcast series, which starts each episode with a dialogue about the given theme, avatar names are used as a way to go beyond the “short-term judgment” and “demand for explanation.” Even if information about the origins of the guest and host is not mentioned—or rather, because it is not mentioned at all—the dialogue content becomes extremely “personal” which becomes a cause to gently create the “gap.”

(SPACE/ROOM): verbalizing the "gaps" is also an attempt to reconsider what KINO Meeting has repeatedly done through its filmmaking workshops. The action of “talking,” “listening,” and to “create together” is programmed as workshop rules and procedures. On the other hand, the podcast series lets us reconsider the essential meaning and impact of each action. The discoveries and awareness gained here will serve as feedback for the workshop program and the filmmaking production site.

EP.1 Conversation≠ talking about ourselves (13th Aug. 2023)

EP.2 When I was at my most beautiful (31st Oct. 2023)

EP.3 What were your school recess activities? (13th Dec. 2023)

EP.4 How would you introduce yourself without concept of attributes? (9th Jan. 2024)

EP.5 What would you talk about if you could meet your ancestors? (7th Feb. 2024)

EP.6 What recipes do you want to learn from your family? (24th Mar. 2024)

「(スペース・ルーム) スキマを言葉にしてみるラジオ」を聴く

Listen to (SPACE/ROOM): verbalizing the “gaps”

\*日本語音声のみ Japanese only





### 3

## ワークショップ The Workshops

2023年度、KINOミーティングは昨年度から続けているシネマポートレイトを軸としたワークショップ#3・4に加え、新たにKINOミーティングのワークショップ参加経験者を対象としたステップアップワークショップを実施しました。それぞれのプログラムを振り返ります。

In 2023, in addition to workshops #3 and 4 centered on Cinema Portrait, which have been ongoing since the previous year, KINO Meeting held a new Step Up Workshop for those who have participated in past workshops. In this chapter, we look back at each program.

## KINOミーティング #3 北区

日時：2023年5月19日-21日

会場：北とぴあ(北区)

参加者13名/クルー3名/運営スタッフ5名

### DAY1 5月19日(金) \*オンライン

19:00 プログラム説明、自己紹介、事前課題「帰り道の写真」の共有

20:00 グループディスカッション

- ①自分が住んでいるまちの好きなおところ、嫌いなおところ
- ②あなたにとって“ルーツ”とは何ですか？

21:00 終了

### DAY2 5月20日(土)

10:00 シネマポートレート<撮影・録音>

15:00 北とぴあ集合、シネマポートレート<編集>指示書制作

17:00 終了

## KINO Meeting #3 Kita-ku

Dates: 19th to 21st May 2023

Venue: Hoku Topia (Kita City)

Thirteen participants / Three crew members / Five staff members

### DAY1 19th May (Fri) \*Online

19:00 Introduction to the program, self-introductions, assignment orientation:

One photo from your “way back home”

20:00 Group Discussion

- 1: What do you like about the town/city you live in? What do you not like?
- 2: What does “roots” mean for you?

21:00 End of day

### DAY2 20th May (Sat)

10:00 Cinema Portrait <shooting, recording>

15:00 Re-group at Hoku Topia, Cinema Portrait <editing> Creating instructions

17:00 End of day

DAY3 5月21日(日)

10:00 シネマポートレート<編集> 指示書仕上げ

14:00 上映トークイベント シネマポートレート

『ニュー・トーキョー・ツアー』\*

17:00 終了

\* KINOミーティングの前身プロジェクト

「Multicultural Film Making ルーツが異なる他者と映画をつくる」(MFM)  
で制作された長編映画

[参加者]

イ  
井上佑世歩  
ウー シェリー  
オン シキ  
シム ホー タツ  
セシリア リ  
チョウ ショエン  
鶴若仰太  
ベン カ  
ラウ オーウェン  
リュ ユモエ  
李明荻  
林 グレース

[ワークショップクルー]

呉月蕾  
金珉華  
趙晨宇

[上映トークイベント ゲスト]

管啓次郎  
詩人、明治大学理工学部教授

レポート：ワークショップ  
Report: Workshop



レポート：上映トークイベント  
Report: Screening



DAY3 21st May (Sun)

10:00 Cinema Portrait <editing> Completing instructions

14:00 Screening of Cinema Portrait + *New Tokyo Tour*\*

17:00 Close

\* This film was created during the predecessor event to KINO Meeting,  
“Multicultural Film Making (MFM)

-Creating a film together with people from different backgrounds”.

[Participants]

YI  
Youssef Inoue  
Sherry Wu  
Shihui Weng  
Tsim Ho Tat  
Cecilia Li  
Shirley Zhang  
Kota Tsuruwaka  
BIAN KA  
Owen Law  
LIU Yumeng  
LI MINGDI  
Grace Lin

[Workshop Crew]

Yuelei Wu  
Minhwa Kim  
Chenyu Zhao

[Screening Guest]

Keijiro Suga  
Poet/Professor, School of Science and Technology, Meiji University

作品+メイキング  
Works + Behind the scenes



## KINOミーティング #4 新宿

日時：2023年10月27日-29日

会場：レンタルスタジオ(新宿区)、Space & Cafe ポレポレ坐(中野区)

参加者12名／クルー5名／運営スタッフ4名

### DAY1 10月27日(金) \*オンライン

19:00 プログラム説明、自己紹介、事前課題「どこかに向かう道の写真」の共有

20:00 グループディスカッション

- ①あなたの一番古い思い出は何ですか？
- ②あなたにとって”ルーツ”とは何ですか？

21:00 終了

### DAY2 10月28日(土)

10:00 シネマポートレート<撮影・録音>

15:00 スタジオ集合、シネマポートレート<編集> 指示書制作

17:30 旅の振り返り

18:00 終了

## KINO Meeting #4 Shinjuku

Dates: 27th to 29th October 2023

Venue: Rental studio (Shinjuku City), Space&Cafe Polepole-za (Nakano City)

Twelve participants / Five crew members / Four staff members

### DAY1 27th October (Fri) \*Online

19:00 Introduction to the program, self-introductions, assignment orientation:

One photo from your "way to somewhere"

20:00 Group discussion

- 1: What is your earliest memory?
- 2: What does "roots" mean for you?

21:00 End of day

### DAY2 28th October (Sat)

10:00 Cinema Portrait <shooting, recording>

15:00 Re-group at Studio, Cinema Portrait <editing> Creating instructions

17:30 A look-back on the trip

18:00 End of day

DAY3 10月29日(日)

17:00 Space & Cafe ポレポレ坐会場設営

18:00 上映トークイベント シネマポートレイト + 『ニュー・トーキョー・ツアー』

21:00 終了

[参加者]

齋藤光希  
島内蘭  
ショウ ヨウコン  
菁娜  
チン エン ジョ  
トヤ  
ユディ プラセチャ  
吉野葉  
頼コ妮  
リ ギョウカン  
李生美  
リュウ キエン

[ワークショップクルー]

イ  
井上佑世歩  
趙晨宇  
チョウ ショエン  
パイシアン

[上映トークイベント ゲスト]

村上由鶴 写真研究・美術批評  
鍾淑婷 『ニュー・トーキョー・ツアー』助監督

レポート：ワークショップ  
Report: Workshop



レポート：上映トークイベント  
Report: Screening



DAY3 29th October (Sun)

17:00 Setting up the venue (Space&Cafe Polepole-za)

18:00 Screening of Cinema Portrait + *New Tokyo Tour*

21:00 Close

[Participants]

Miki Saito  
Ran Shimauchi  
XIAO YAOKUN  
seina onggud  
YEN JO CHEN  
Tuya  
Yudi Prasetya  
Sue Yoshino  
LAI KENI  
LI XIAOHAN  
Senmi Lee  
Kien Ryyu

[Workshop Crew]

YI  
Youssef Inoue  
Chenyu Zhao  
Shirley Zhang  
ShihAn Pai

[Screening Guest]

Yuzu Murakami  
Researcher for aesthetics of photography / Art critic  
Shukting Chung  
Assistant Director of *New Tokyo Tour*

作品+メイキング  
Works + Behind the scenes



# ステップアップワークショップ1 KINOローク

日時：2023年7月23日、8月6日、9月3日、17日

会場：きゅりあん(品川区立総合区民会館)、オクタボスタジオ巢鴨

参加者13名／運営スタッフ4名

## DAY1 7月23日(日)「モノローク：わたしの視点で記録する」

14:00 宿題の映像上映 + 自己紹介

\*宿題：あなたの家or職場or学校の近所で、辛いor酸っぱいor甘いor苦い  
日常を映像で撮影してきてください

14:40 レクチャー + ディスカッション：写真と動画の違いは？

15:00 ワーク：まちに出て、人と風景を映画のワンシーンのように撮る

16:05 ワーク作品視聴

16:35 グループ分け、グループ作業

17:00 終了

## DAY2 8月6日(日)「ダイアローク：他者の視点で記録する」

14:00 宿題上映 \*宿題：自分の日常を撮影する

14:30 チーム内での共有

15:10 ラッシュ編集

16:00 ラッシュ上映

16:40 次回までの宿題発表、グループ作業

17:00 終了

# Step Up Workshop 1 KINO-Logue

Dates: 23rd July, 6th August, 3rd and 17th September, 2023

Venue: Curian (Shinagawa Ward General Inhabitants Hall), Okutabo  
Studio Sugamo

Thirteen participants / Four staff members

## DAY1 23rd July (Sun) "Monologue: Documenting Perspective of Mine"

14:00 Assignment screening + self-introductions (Assignment: Film your "spicy / sour /  
sweet / bitter" days near your home, working place or school)

14:40 Lecture+Discussion: What is the difference between photography and film?

15:00 Workshop (Go out on the city and capture people and scenery like a scene from a movie)

16:05 Screening

16:35 Dividing into groups, Group meeting

17:00 End of day

## DAY2 6th August (Sun) "Dialogue: Documenting Perspective of Yours"

14:00 Assignment screening (Assignment: Capture your daily life)

14:30 Sharing time within the groups

15:10 Rush editing

16:00 Rush screening

16:40 Assignment announcement, group meeting

17:00 End of day

DAY3 9月3日(日)「トリロジー：誰かの視点で記録する」

9:00 宿題共有 \*宿題：グループ内で互いの日常を撮影する、「他者日記」の執筆  
9:50 「他者日記」をもとにした作品制作  
12:30 機材ガイダンス  
13:00 ディスカッション撮影  
17:00 編集ルール共有、グループ作業  
18:00 終了

DAY3 9月17日(日)「KINOロジー：上映会」

19:00 作品上映 + トーク  
21:00 終了

[参加者]

イ  
井上佑世歩  
ウー シェリー  
呉月蕾  
尾崎健  
オンシキ  
金珉華

趙晨宇  
鶴若仰太  
杜詩琪  
パイシアン  
ベンカ  
村山大地

[上映会ゲスト]

かつしかけいた 漫画家

DAY3 3rd September (Sun)

“Trilogue: Documenting Perspective of Others”

9:00 Sharing assignment (Assignment: Shoot other members' daily life and write "Others' Diary")  
9:50 Making a movie based on the "Others' Diary"  
12:30 Equipment Guidance  
13:00 Shooting the discussion scene  
17:00 Lecture on video editing, Group meeting  
18:00 End of day

DAY4 17th September (Sun)

“KINO-Logue Screening”

19:00 Screening and talk  
21:00 Close

[Participants]

YI  
Youssef Inoue  
Sherry Wu  
Yuelei Wu  
Takeru Ozaki  
Shihui Weng  
Minhwa Kim

Chenyu Zhao  
Kota Tsuruwaka  
Shiqi Du  
ShihAn Pai  
BIAN KA  
Daichi Murayama

[Screening Guest]

Keita Katsushika  
manga artist

レポート：ワークショップ  
Report: Workshop



作品  
Works





## ステップアップワークショップ2 シネマエチュード

日時：2023年11月25日、12月9日、23日、2024年1月20日

会場：品川第二地域センター、TCC試写室、きゅりあん（品川区立総合区民会館）

参加者15名／運営スタッフ4名

### DAY1 11月25日（土）「演技ワークショップ」

14:00 イン트로ダクション

14:10 パート1（全体で演技のミニワーク）

16:10 パート2（グループに分かれ「再会」をテーマにエピソードを共有、ふたりの会話劇をつくる）

18:30 会話劇発表

19:30 終了

### DAY2 12月9日（土）「シナリオワークショップ + リハーサル」

14:00 前回の振り返り

14:30 シナリオづくり

16:30 撮影レクチャー

17:30 リハーサル

19:00 終了

## Step Up Workshop 2 Cinema Etude

Dates: 25th November, 9th and 23rd December, 2023, 20th January, 2024

Venue: Shinagawa No.2 Community Center, Tokyo Cine Center, Curian (Shinagawa Ward General Inhabitants Hall)

Fifteen participants / Four staff members

### DAY1 25th November (Sat) "Acting Workshop"

14:00 Introduction

14:10 Part 1 (Small workshop with all members)

16:10 Part 2 (Sharing episodes of "reunion" in divided groups, creating dialogic play by two)

18:30 Sharing the dialogic plays

19:30 End of day

### DAY2 9th December (Sat) "Scenario Building Workshop + Rehearsal"

14:00 Previous workshop review

14:30 Scenario building

16:30 Guidance on shooting

17:30 Rehearsal

19:00 End of day

DAY3 12月23日(土)「撮影」

8:30 グループ打ち合わせ+リハーサル  
 9:00 撮影 グループA  
 9:50 撮影 グループB  
 10:40 撮影 グループC  
 11:30 撮影 グループD  
 12:20 撮影 グループE  
 13:10 ラストシーン撮影  
 14:30 終了

DAY3 1月20日(土)「シネマエチュード上映会」

18:00 集合、搬入  
 19:00 開演  
 19:10 作品上映+トーク1  
 19:55 メイキング上映+トーク2  
 20:40 終了

[参加者]

イ チョウ ショエン  
 井上佑世歩 鶴若仰太  
 ウー シェリー トシキ  
 尾崎健 パイシアン  
 オンシキ ヤン カイジン  
 金瑛華 頼可妮  
 菁娜 リュ ユモエ  
 趙晨宇

[上映会ゲスト]

細馬宏通  
 行動学者、早稲田大学文学学術院教授

レポート：ワークショップ  
 Report: Workshop



作品+メイキング  
 Works + Behind the scenes



DAY3 23rd December (Sat) "Shooting"

8:30 Group Meeting + Rehearsal  
 9:00 Shooting: Group A  
 9:50 Shooting: Group B  
 10:40 Shooting: Group C  
 11:30 Shooting: Group D  
 12:20 Shooting: Group E  
 13:10 Shooting Last Scene  
 14:30 End of day

DAY4 20th January (Sat) "Cinema Etude Screening"

18:00 Preparation  
 19:00 Start  
 19:10 Screening of Group works + Talk 1  
 19:55 Screening of "Behind the Scenes" + Talk 2  
 20:40 Close

[Participants]

YI  
 Youssef Inoue  
 Sherry Wu  
 Takeru Ozaki  
 Shihui Weng  
 Minhwa Kim  
 sein ongud  
 Chenyu Zhao

[Screening Guest]

Hiromichi Hosoma  
 Human Ethologist, Professor of  
 Faculty of Letters, Arts and  
 Sciences, Waseda University

Shirley Zhang  
 Kota Tsuruwaka  
 Shiqi Du  
 ShihAn Pai  
 Kaijing Yang  
 LAI KENI  
 LIU Yumeng



## 4

### 設計と現場

### Planning and On-site

KINOミーティングでワークショップ設計を担う森内康博が、設計の意図や実際のワークショップの様子を振り返ります。

KINO Meeting Workshop Planner, Yasuhiro Moriuchi reflects on the planning intent and the actual workshop.

## 「我々」の名前 —シネマポートレートからステップアップワークショップへ

KINOミーティング ワークショップ設計担当  
森内康博

「このネームプレートもらっちゃってもいいですか？」

「別にいいけど、何で？」

「これ、かわいくないですか？」

続けていたアルバイトを辞める日、ロッカールームでパートの上司に別れの挨拶をしたキンは、返却する制服のエプロンにつけてあった自分のネームプレートをふと、愛おしく思う。

2021年「Multicultural Film Making ルーツが異なる他者と映画をつくる」というKINOミーティングの前身となるプロジェクトで制作された映画『ニュー・トーキョー・ツアー』のワンシーン。今の若者があらゆるものを片付ける形容詞、一見聞き慣れた「かわいい」と響きは同じだが、キンの「かわいい」という表現は、簡単に片付かない多くの意味を包み込んだ台詞として心に刺さる。本映画は、ワークショップの参加メンバーが語ってくれたリアルなエピソードを紡ぎ合わせながら作られた。初対面の同世代に自分の「名前」を名乗るとどうしてもコミュニケーションが噛み合わなくなる。転んだ拍子に道に投げ出された自分のネームプレートに今の自身を投影する。台詞化されないまま彼女の場面が連続したあと、ぽんと出てきた「かわいい」が見る者の気持ちを揺さぶってくる。

「海外に（も）ルーツをもつ」という枠組みで集まったワークショップの参加メンバーの「名前」は、バラエティに富み、文字それ自体に、その人のルーツやバックグラウン

## The name of “We” From Cinema Portrait to Step Up Workshop

KINO Meeting Workshop Planner  
Yasuhiro Moriuchi

“I just need your nameplate back.”

“Can I keep this?”

“The nameplate?”

“Isn’t it a little cute?”

When Kim said farewell to their senior colleague at the locker room on the day they left their part-time job, they came across a fond feeling toward the name tag that was attached on the apron they were about to return.

The scene was included in the film *New Tokyo Tour* (2021) which was made within a predeceasing project of KINO Meeting “Multicultural Film Making: Creating a movie with people who have different roots (MFM).” The adjective “cute” may be a familiar sound used among young people to describe just about everything – While Kim’s “cute” stings in my heart as a word that encompasses too much that cannot be easily dismissed. This film was created by weaving together true stories that were told by workshop participants – “When meeting a person about the same age for the first time and tell my name, we can’t talk on the same page no matter what” – “Projecting my current self onto the name tag when stumbling on the streets” – After some scenes continue without the original episodes directly adapted into spoken lines, the line “cute” suddenly quivers the viewer’s feelings.

ドが表れている。それは、映画の最後に流れるメンバーのクレジットを見ればより明らかである。誰であれ、一生をともにする自分の「名前」には、アイデンティティが絡み合っている。だからときに、自分の名前を名乗ることを躊躇したり、なぜかうまく自分の名前を書けないことがあったりもする。

KINOミーティングがこれまで繰り返し行ったワークショップ「シネマポートレート」では、旅の最中、チョークを使ってまちのどこかに自分の「名前」を書き記し、それを旅の仲間に写真で撮ってもらう。写真を撮ったあとは、まちの公共に配慮して、チョークを水で流して「名前」を消すというルールは、今思うと行儀が良過ぎたかもしれない。旅で撮った10枚のポートレートをつなぎ合わせて、最後に手描きの「名前」がスクリーンに投影されると、それが作品のクレジットに見えるという仕組みである。英語、中国語、韓国語、ときにアラビア語等それぞれの言語で描かれた味わい深いクレジット。癖のある筆跡も含めて、その人の個性やルーツを強く意識させられる「名前」をスクリーンで拝見できるのは毎回とても楽しみだ。しかしながら、水をかけられてアスファルトに染み込み消えていくその「名前」の儚さは、キンの言う「かわいい」の表現が当てはまる気もしている。道にチョークで書く行為を、落書きとしか見なさないこのまちの眼が、せめてワークショップのときだけでも道端にひっそり佇む健気な「私」の存在を認めてほしいものである。

《我々はどこから来たのか 我々は何者か 我々はどこへ行くのか》

前出の映画『ニュー・トーキョー・ツアー』の物語は、韓国から日本にきて、長く暮らしていた主人公ウンジが、失職、恋人の別れを経験しながら「どこから来たのか?」「何者か」を問われることに息苦しさを感じていく。彼女は、まちにかかる橋を渡るたび、これから「どこへ行く」べきかを考える。

大好きなポール・ゴーギャンによる絵画のタイトルから着想を得た《我々はどこから来たのか 我々は何者か 我々はどこへ行くのか》という哲学的問いを今年度の夏に開催した「ステップアップワークショップ1:KINOローグ」のディスカッションのトピックに決めたのは、ワークショップの参加者たちが、日本での生活の中で、少なからずウンジと似た経験をして、この問いにそれぞれ独自の解答があるという推測から出たア

Each “name” of the workshop members who were gathered upon the condition that they “(also) have background overseas” is full of diversity, and each letter itself is an embodiment of their backgrounds and origins. This is obvious in the end credit list. No matter who we are, our identity is intertwined with our “name,” which we share with each other for the rest of our lives. That’s why we sometimes hesitate to say our names, or for some reason we can’t write our names properly.

In Cinema Portrait, a workshop that KINO Meeting has repetitively held, participants use a chalk to write their “name” somewhere in the city during the workshop journey, and have had fellow participants take a photo of it. In retrospect, the rule to erase the “name” by rinsing the chalk with water out of consideration for the public after taking a photo may have been too good a rule. As a format, the ten portraits taken during the journey were joint as a short film– In the end, the hand-drawn name was projected onto the screen as an end credit. Each hand-drawn credit appeared with nuance in various languages such as English, Chinese, Korean, and sometimes Arabic. It’s always a pleasure to see each name on screen, which gives us a strong sense of the person’s individuality and background along with their unique handwriting. Nevertheless, I feel that Kim’s way of using “cute” applies to the ephemeral nature of the “names” which soak into the asphalt and disappear with poured water. At least during the workshop hours, I hope that the eyes of the city – which treats the act of writing with chalk on the road as nothing more than graffiti – will affirm the existence of “I” who stands on the side of the road in a quiet, modest manner.

*Where Do We Come From? What Are We? Where Are We Going?*

The story of the previously mentioned movie "New Tokyo Tour" is about the protagonist, Eunji, who came from South Korea and lived in Japan for quite a time. While experiencing the loss of her job and the breakup with her lover, she starts to feel oppressed by the questions "Where did you come from?" and "Who are you?" Every time she crosses a bridge that spans over the town, she thinks about

アイデアからだった。ところが、実際のグループディスカッションは、そうした私の思惑から外れていく。《我々はどこから来たのか 我々は何者か 我々はどこへ行くのか》と、たどたどしく読み上げたあと、さも調子外れといった様子で目を合わせて笑うグループのメンバーは、新たな哲学的な問いへと話を傾けていった。

そもそも「我々」「私たち」とは、一体誰をさすのか、この言葉がさす範囲はどこなのか。「私」は「私たち」には含まれているのか。かれらが社会生活の中で抱えていた小さな疎外感が、そうした主語の使い方から突然立ち現れてくる。普段の会社や学校というコミュニティで容易に「私たち」「我々」という言葉を口にできないという告白が、グループの中に共感を生むこととなった。私のような社会的マジョリティがつい「我々」「私たち」と軽々しく口走っていたと思うと、その無神経さが恥ずかしい。

お互いの日常をお互いの視点で撮りあい、その素材をコラージュして作りあげたKINOログの映像作品からは、多言語による本人たちの対話の声が折り重なるように聞こえてくる。その声は、決して「私たちは」と複数人称でくくらず、あくまで「私は」という一人称を守っているが、ひとつのまとまりを持って成り立っていた。仲間の意見に安易に迎合しない自立した「声」と仲間の日常へ向けた優しいまなざし。お互いの作品を觀賞して屈託なく語り合うかれらを見て思うのは、この場の集いがワークショップの仲よしグループでは飽き足らず、さらに上のクリエイションを可能にしたコミュニティへ向かおうとしていること。

そんなかれらと再会することができたのは、冬に開催した「ステップアップワークショップ2：シネマエチュード」。個のエピソードをフィクションとして他者の物語にするワークショップの設計は、『ニュー・トーキョー・ツアー』の制作手法に近い。今回のお題は、「再会」をテーマとして、映画館の座席を舞台にとあるふたりが会い、映画がはじまるまでに交わされる5分の会話をグループそれぞれ自分たちでシナリオにする。個人的体験をベースにしたエピソードをフィクションとしての物語に昇華させる作業は、どのグループもワークショップで設けた時間では足りず、リハーサルもままならないまま、物語は不完全な状態で本番を迎えることになる。しかし、限られた時間の中で、その場の即興的な芝居に頼らざるを得なくなった状況が逆に功を奏し、照明が落とされ、カメラが回る緊張の中、言葉を探して言い淀む、相手の反応を窺い沈黙

where she should go from now on.

Inspired by the title of my favorite painting by Paul Gauguin, I chose the aforementioned philosophical question as a discussion topic of “Step Up Workshop 1: KINO-Logue” held this summer. This was because the workshop participants had experiences similar to Eunji’s in their lives in Japan, and I presumed each had their own unique answers to this question. However, the actual group discussion deviated from my expectations. After reading “*Where Do We Come From? What Are We? Where Are We Going?*” in an unsteady tone, the group members looked at each other and laughed at this strange question, then moved on to a new philosophical discussion.

In the first place, who exactly do “we” or “us” refer to, and which range do these words cover? Am “I” included in “we”? The small sense of alienation they had in their social lives suddenly emerges from the way they use the subject. The confession that they cannot easily use the words “we” and “us” in their daily work and school communities created empathy within the group. It is embarrassing how insensitive people like me, the social majority, are to casually blurt out “we” and “us.”

In KINO-Logue’s film works, which are created by capturing each other’s daily lives from each other’s perspectives and collaging the footage, you can hear the overlapping voices of the people themselves speaking in multiple languages. The voices never summarized spoken content in the plural “we,” but rather remained in the first-person perspective, nevertheless keeping unity. The independent “voice” that does not easily conform to the opinions of their peers, and the gentle gaze towards the daily lives of their peers – Seeing how they appreciated each other’s works and taking conversation carefreely, I realized that this gathering was more than just group of close friends made through a workshop, but was sublimating to a form of community that made even higher levels of creation possible.

が続く等により、程よい「間」が、ふたりの会話の中にいくつも生じる。偶発的に生まれるこの映画的余白によって、不完全な物語が作り手から観客の手に委ねられ、勝手な解釈と自由な想像を取り入れて物語が補填され、そして完成へと向かう。

5つのエピソードから構成されるオムニバス映画のタイトルは「再見」。「再会」ではなく、あえて中国語の「再見」としたのは、KINOミーティングの運営スタッフのひとりで、これまでワークショップと一緒に設計したテイさん曰く、「再見」には、「再び会う」「再び別れる」のふたつの意味が合わさっている、という話が気に入ったから。

映画「再見」のクレジットには、愛おしくて、かわいい手描きの「名前」たちが現れ、上映会の盛況とともにワークショップ「シネマエチュード」が終了すると、かれらと再び別れることになった。また来年、かれらと再び会えるとき、「我々」は、次の新しい映画と一緒につくと約束している。

I was able to meet them again at the "Step Up Workshop 2: Cinema Etude" held in winter. The design of the workshop, which converts individual episodes into fictional stories about others, is similar to the production method used in "New Tokyo Tour." This time's theme was "reunion," with each group creating their own scenario of a five-minute conversation between two people who meet in the seats of a movie theater before the movie starts. The time allotted for each group at the workshop was not enough to transform episodes based on personal experiences into fictional stories, and rehearsals were barely done, leaving the story incomplete. However, given limited time, the participants were forced to rely on improvisational acting on the spot, which turned out to be a success. As the lights dimmed and the camera rolled in a tense mode, several moderate pauses occurred between the two as they hesitated, tried to find the right words, or waited for the other's reaction and remained silent. Through this incidentally created cinematic space, an incomplete story is left in the hands of the audience from the creators, and is compensated with arbitrary interpretations and free imagination, and then moved toward completion.

The title of the omnibus movie, which consists of five episodes, is "再見 (Zàijiàn)." We chose this Chinese word instead of Japanese word "再会 (reunion)" because Tei, a KINO Meeting staff member who has also planned workshops with us, told us that the word implies to two definitions – To "meet again" and "part again." I loved this idea and decided to use it as a title.

The Cinema Etude workshop ended as a screening event and finished with success. After seeing the precious hand-drawn "names" as the end credit of the movie, we parted with the workshop members again.

When meeting again next year, "we" promised to make a new movie together.



## 5

### KINOミーティングを読み解くことば KINO Meeting Lexicon To Understand More About the Project

KINOミーティングで使用されることばや、プロジェクトを象徴することばについて、参加者と運営スタッフの対話を通して、それぞれが意味することを掘り下げます。

[参加者] ベン カ (BK) / 李生美 (SL) / 金珉華 (MK) / 島内蘭 (RS) / ウー シェリー (SW)

[運営スタッフ] 関あゆみ (AS) / 鄭禹晨 (UT)

Through a dialogue between KINO Meeting participants and staff, we investigate the definition of terms used in the project that portray the project process.

Participants: BIAN KA (BK), Senmi Lee (SL), Minhwa Kim (MK), Ran Shimauchi (RS), Sherry Wu (SW) / Staff: Ayumi Seki (AS), Ushin Tei (UT)



# ルーツ

**RS:** KINOミーティングがワークショップの参加者を募集するときの条件に「海外に(も)ルーツをもつ人」という項目がありますが、なんで「(も)」があるんですか？

**AS:** 国籍で分けたいわけではない場合によく「海外にルーツをもつ人」という表現が使われますが、それをさらにいろんな捉え方ができるように「(も)」が入っています。必ずしも“こう”でなくでは“海外にルーツをもつ”ということにはならない、わけではなくて、それは自分で決めていい。だから「(も)」には着目はしてほしくて。

**MK:** そもそも「ルーツ」という言葉自体に意味の幅がありますよね。

**SL:** シネマポートレイトの旅の中で、自分から家族の話がたくさん出てきて。だから私のルーツは家族ってことなのかなって、KINOのワークショップが終わってから思いました。

**MK:** 私は卒業論文でルーツのことを書いたんですけど……。ルーツについて考えたり、話したりする時間を多くの人がとれていない気がして。そういうことを考える機会があったらいいなと思っていました。一緒に考えられる人がいるかもしれない、ということでKINOに引き寄せられた感じがします。

**RS:** 私もルーツという言葉に引き寄せられて参加したけど、ワークショップを経験してみて自分にとってルーツは意外とシンプルなものだったんだなという感じがしました。入り口はそこだったけど、その言葉がゴールではなかったっていうか。

**SW:** たしかにはじめてグループで集まったときは、みんなのバックグラウンドがかなり異なっていると感じたのですが、ワークショップを通してお互いに混ざっていくような感じがしました。

KINOミーティングでは「海外に(も)ルーツをもつ人」という枠組みでワークショップ参加者を募っていますが、あえてその意味を明確に定義していません。捉え方を固定化せず、さまざまな状況について学び、その言葉の扱い方を考えることもプロジェクトの重要なプロセスとなっています。

## Roots

**RS:** When KINO Meeting opened its application, there was a requirement that participants should be “people who (also) have backgrounds (\*‘roots’ in Japanese version) overseas.” Why “(also)”?

**AS:** *The phrase “people who have backgrounds overseas” is tended to be used when we don’t want to limit by nationalities, but we wanted to expand the interpretation – that’s why we added “(also).” A “must-to” kind of term is not necessary to “have backgrounds overseas,” it’s up to individuals. So “(also)” was the point we wanted people to pay attention to.*

**MK:** Primarily, the word “roots” has a range of definitions.

**SL:** During the Cinema Portrait journey, I talked a lot about my family. After KINO workshops I thought my “roots” might be

my family.

**MK:** I wrote about “roots” in my senior thesis...I think most people do not take much time to think or discuss about their “roots”, so I thought there could be more opportunities to do so. I was drawn to KINO with expectations that I could think about this topic with others.

**RS:** Same with me, and to my surprise, “roots” was something much simpler than I thought it would be after the workshop experience. The word was an introduction, but it wasn’t a goal.

**SW:** True. When we first gathered as groups, I felt everyone’s background was quite different which eventually mingled with each other through the workshop process.

KINO Meeting calls out for participation of “people who (also) have backgrounds overseas,” while they do not give a clear definition to it. Learning about various contexts, considering how to treat specific terms without fixating a way of understanding is also an important process of the project.

## 自分のことを 話す

**AS:** シネマポートレートの中で、自分のことを話す相手は、はじめて対面で会ってまだ数時間しかたっていない人たちじゃないですか。そういった人たちと話すのはどういう経験でしたか。

**SL:** なんか話せました。普段よりリラックスして。応募時の面談のときに、ルーツのことを話すと泣きそうになる、と話したんですが、ワークショップのときは全然そうならなかった。同じ条件で集まった人たち、みたいな場が安心感につながったのかな。

**RS:** 私は、自分について初めて話したことしか話さなかったかな。

**MK:** 自分のことを話すのが得意な人と、そうではない人がいるとは思いますが、得意ではなかったとしても、ワークショップでまちを歩いて、まちの中の物とか景色とかを間に挟むことで、自分のことについてもうちょっと話やすくなると感じました。私自身も、自分のルーツを直

接的に言葉にするのを結構ためらうタイプなので。すごく回りくどいですけど、まちの中の物と自分のことをなんとなく結びつけながら、どうにか言葉にしていく感じがありました。

**SW:** 逆に、親友には話せない言葉で、知らない人にだからこそ話せたことも結構ありました。セラピスト相手に話すような感じ。普段だと話せない言葉で話せました。実は、偶然だけど普段から頻繁に会う友人もKINOのワークショップに参加していて、彼女のシネマポートレートの作品を見たらすごく新鮮な感じがしました。彼女がそこで話していることを私は全然知らなかった。それはすごくおもしろかったです。同じように、ワークショップのグループが3人組だったのも、お互いにバランスがとれてよかったかな。

---

シネマポートレートは、前日のオンラインガイダンスにて3人組のグループに振り分けられた参加者たちが、初めて対面で出会うところからはじまります。そして、特定の誰かが一方的に話す／聞くのではなく、3人それぞれが互いに自分のことを話し、聞くという相互的な関係の中で作品をつくります。

## Talking about one's self

**AS:** *In Cinema Portrait, you talk about yourself to someone you have just met a few hours before. What was the experience like?*

**SL:** Somehow it turned out to be more relaxing than usual. During the application interview I told (the interviewer) I feel like crying when I talk about my background, but during the workshop, I never felt like that. Maybe it was because of the secureness I felt from the situation, where everyone gathered under the same qualification.

**RS:** I probably only spoke about things I told people for the first time about myself.

**MK:** Some people are eager to talk about themselves, while some are not. Even so, after they walk around the city and witness together the cityscape or subjects, it makes people a bit comfortable to speak about themselves at the end – including me, I

rather feel hesitated to speak about my background. Somehow, I managed to link myself with city features and put them into words in a very roundabout way.

**SW:** There were topics I could talk to my peers whom I barely knew about, instead of talking to a best friend – like talking to a therapist. I was able to speak with words I cannot choose in my usual life. As a matter of fact, a friend of mine who I meet on a regular basis was taking part in one of the KINO Meeting workshops, too, and her Cinema Portrait seemed very fresh to me. I knew nothing about what she was talking about in the video. It was very intriguing. The fact that the workshop group was in a trio was also something that might have made balance between each other.

---

Cinema Portrait starts from meeting your threesome peers, decided during an online guidance the day before, for the first time on site. Then, rather than speaking or listening one by one, the three start a mutual conversation by talking and listening to each other to create a work based on an interrelationship.

# 歩く

**SL**：シネマポートレートで新大久保を歩いたとき、地元の大阪の鶴橋みたいに韓国街としての部分もあるから、自分のルーツと合うところが見つかるかなという目論見があったんです。ただ実際には、そういう韓国っぽいところじゃなくて、裏道とか住宅街の路地みみたいなところのほうが自分のエピソードが思い起こされたのがおもしろく感じました。

**MK**：目的をもって歩くという行為と、目的がないまま歩く行為との違いもありますよね。私が初めてシネマポートレートをやったのは秋葉原だったんですが、そのときは目的なく歩くのが怖かったのと、なじみのあるエリアということもあって、とりあえず知ってるところに行っただけです。でも結果的には、あんまり自分の話が出なくて。

**RS**：私も知っているところを求めて歩いてしまったんですが、それだと全然エピソードが出

てなくて。最後のほうになって、ようやく目的をもたずに歩くやり方がわかってきました。

**MK**：ただ、目的の有無に関わらず、まちを歩くこと自体が“自分のことを話す”ということに影響を与えているとは感じています。なおかつ、その間で立ち止まることは、その話や気づきについて掘り下げる時間でもある。

**AS**：まちを歩きながら「あ、今いい話聞けそうだな」と思って、エピソードを収録するために立ち止まる場所を探すのは難しいですよ。それでも「ここでなら収録できそうだな。音も大丈夫だし、人通りも遮らない」と、なんとかまちの隙間を見つけている様子は印象的でした。

**RS**：たしかに、まちの中で立ち止まるのは難しかったです。自分が立ち止まって、同じグループの人たちを人混みの中で止めて、「私の話を今からします」というのがすごく緊張した。

シネマポートレートでは、3人組のグループでまちを歩き、その場所を観察しながら、そこで想起したそれぞれのエピソードを収録します。最終目的地だけは定めますが、その間の道順や交通手段は参加者たちに委ねられており、それぞれのまちの歩き方次第で、ワークショップを通してできあがる作品の内容も大きく変わっていきます。

## Walk

**SL**: When I walked around Shin-Okubo during Cinema Portrait, I expected to find something that matched my background because the area was similar to where I came from, Osaka's Tsuruhashi, a Korean town. However, it turned out that the back streets and alleys in the residential area reminded me more of my episodes compared to Korean-like places.

**MK**: Walking with a purpose or not made a difference to the outcome, too. I did my first Cinema Portrait at Akihabara – I was familiar with the area, but nervous to walk without a purpose – so I started off with going to places I already knew. Eventually, I ended up with only a few personal stories to share.

**RS**: I also sought for places I already knew, but lacked with episodes to tell. I finally figured out how to walk aimlessly toward the end.

**MK**: Either way, without a purpose or not, I feel the act of walking around the city influences how we “share personal stories” after all. Nevertheless, we could spare time to explore those stories and new insights from them during the stroll.

*AS: It's difficult to find a good spot to record spoken episodes while you are walking around and come up with a dialogue that lets us expect good stories. I found some members trying somehow to find gaps within the city that were comfortable to record speech, considering noise and traffic.*

**RS**: Indeed, it was difficult to stop by while we were walking around the city. It made me feel really nervous to halt and call out to group members in the midst of crowded streets, “Okay I'm going to talk about myself.”

During Cinema Portrait, a group of three people walk through the city, observe the places, and record episodes that come to their minds. Although the destination is determined, the route and transportation methods along the way are up to the participants. Thus, the content of the work created through the workshop will vary greatly depending on how each person walks through the city.

ワープ

**SL:** ワークショップに参加して新宿を歩いているはずが、何かをきっかけに自分が昔に住んでいたところにワープするみたいな感覚を覚えました。きっかけになるモチーフを見つけると、それが鏡みたいに反射して、エピソードが思い起こされるんです。

**UT:** そのワープは空間も時間も飛び越えるという意味ですよ。今とは別の空間を連想したり、昔のことを思い出したり……それは、リンクとも言えるかもしれませんね。ほぼ初対面の人と知らない道と一緒に歩いて、そこで出会った風景とリンクした自分の記憶を語る。

**SL:** それとは別の意味ですが、自分自身の国籍などに対して「私はここにいなかったらどこにいたんだろう」と考えるときがあって、そのときに私は「ワープしてたまたまここにいるだけ」と感じるんです。実は違うところにいたのに、なぜか今ここにいるという浮遊感を常に感

じています。

**RS:** たしかに、「置かれた」という感覚はありませんよね。

**MK:** 海外に（も）ルーツをもっている人たちの中でも、「置かれた」と感じる人と、「自分の足で来た」人がいて、なおかつそのふたつの間にもグラデーションがありますよね。

**SW:** 私は日本に「自分の足で来た」と言えます。でも、ワークショップのフィールドだった北区を訪れたのは、そのときが初めてでした。だから、それはある意味でワープでした。

**SL:** そうか、シネマポートレートは、みんなワープしたところからはじまるんですね。

KINOミーティングで生み出される映像作品には、制作者のルーツと、ワークショップの舞台となる東京という場所の関係から、地理的に揺らぎのある表現が多く見られます。同時に、ルーツについての問いを出発点とするため、自身のこれまでの道のりを顧みるプロセスを経て、時間的な揺らぎも立ち現れます。

Warp

**SL:** Although I was walking the streets of Shinjuku during the workshop, I somehow had a feeling of warping to a place I used to live in the past. Whenever I found a subject that triggered me to feel that way, it reflected to me like a mirror and reminded me of an episode.

**UT:** When you say “warp” that means you jumped over time and space, right? To associate another place to where you’re standing at the moment, or to recall the past...We might call it “link.” Linking your memories to a landscape you encounter while you walk unfamiliar streets with someone you merely know, and share it.

**SL:** I’m talking about this in another context, but whenever I think about my nationality or identity-related topics, I sometimes question myself, “Where would I be if it wasn’t here?” – I feel like I just happened to warp to the

current place by chance. I always have a floating feeling that I somehow ended up being “placed” from another place.

**RS:** I could relate to that “placed” kind of feeling.

**KM:** Even among people who (also) have backgrounds overseas, there are those who have the feel of being “placed” and those who “came by their own will” – Moreover, there is a gradation within these two.

**SW:** I can say that I came to Japan “with my own will.” But when I visited Kita-ku for the first time to participate in the workshop, it was what I might call a “warp” experience.

**SL:** I see – Cinema Portrait begins from a “warp” experience for everyone.

Many of the short film works created at KINO Meeting show geographical fluctuations deriving from the relationship between the participants’ backgrounds and the location of the workshop, Tokyo. Simultaneously, since the workshop starts from questioning one’s roots, temporal fluctuations emerge through the process of reflecting on one’s own life process thus far.

## 撮る/撮られる

**MK:** 私はワークショップへの参加を経験した上で、別の回でワークショップクルーとして参加者の様子をメイキング用のビデオカメラで撮影しました。そのときに意識していたのは、自分が撮るときに“自分がある”ことを隠さないことです。そうするために、ときおり参加者に話しかけたりしながら撮影していました。メイキングとしてまとめるときに、自分の声が入ると素材として使いづらくなるかもしれませんが、自分がないということにはしたくなかったです。一緒にやっている感じを意識していました。

**RS:** 私たちのグループについてくれたワークショップクルーのPさんは逆のスタイルだったかもしれません。見守るような感じでした。行き詰まったときには、わかりやすく指示をくれるわけではなくて、「こうしたらどうかな」と声をかけるくらいで、なるべく距離はとっていたと思います。ただ、それはそれで存在感があったので、すごく意識はしていました。

**SL:** たまに忘れるんですが、ふと「あっ、撮られてる」と気づく。撮られていることを意識すると、つい撮られる用の顔をつくってしまうんです。

**RS:** 私には、声だけであれば自分がどういうルーツなのか外からはわからないかもしれないけれど、見られたらわかるかもしれない、という事情もあって、撮られることについて特別に意識していたのかもしれないです。映像で撮られるのは、声とは異なる自分の別の面を見られていると感じました。逆に、参加者同士でマイクを向けて録った声はもっと親密な環境で録れていたと思います。フィールドだった新宿のまちなかがすごくうるさくて、お互いにかかなり近づいて録る必要があったから。

**SL:** たしかにマイクを向けられてエピソードを話しているときには、クルーのカメラのことは全然意識しませんでした。だから、撮られていることは話すこと自体にはあまり影響はしなかったのかもしれない。

KINOミーティングのワークショップでは、参加者たちがもつカメラ（インスタントカメラ、またはビデオカメラ）とワークショップクルーが運営スタッフがもつメイキング撮影用のビデオカメラ、その2種類のカメラが常に同じ場所に存在します。

## To document / To be documented

**MK:** After I participated in the workshop, I took part in another workshop as a crew and documented participants' behind-the-scenes video. As I took the video, I occasionally called out to the participants and tried not to hide my presence from them. This may make the editing process difficult since my voice is also included in the footage, but I didn't want to deny my presence. I was aware of the feel of collaboration.

**RS:** The workshop crew who accompanied our group, P, was the other way around. He followed up our activities. Whenever we got stuck, he wasn't giving us specific directions but would just say "How about this?", trying not to meddle in too much. But these kinds of suggestions made a difference in how we were aware of him.

**SL:** Sometimes I forgot the fact we were being documented, then realize about it at a certain

point. Once I became conscious about it, it reflected on my facial expression, too.

**RS:** For me, it may not be possible for others to tell about my overseas background just by hearing my voice, but since I have an obvious appearance that I do have such an identity, I was especially conscious about being documented by video. It felt like I was exposing my different aspect to others, rather than just letting my voice be recorded. On the contrary, when I recorded other group member's monologue, the situation – we had to be very close to each other since the streets of Shinjuku were so noisy – made us focus on the relationship with the members.

**SL:** Yes, we were rarely aware of the workshop crew's camera when we were talking about our episodes and being recorded. The fact we were being documented didn't affect much of what we talked about.

During KINO Meeting workshops, two types of cameras always coexist in the situation – The cameras of participants (instant camera or video camera), and the cameras of workshop crew and staff for documenting the behind-the-scenes video.

# 作品

**AS:** KINOのワークショップの軸は作品をつくることにありますが、作品にするという行為は、そこに批評できる可能性を与えることだと考えています。個人間での何気ない雑談は批評することはできませんが、KINOではその一部を拾いあげて作品として外に発信します。そのようにして、個人的な内容を作品化する上での危うさについて考えることもあります。

**SL:** たしかに、自分について話したことが、インターネット上にアップされることに怖さを感じることもあるかもしれません。

**MK:** 自分が安心できる場所で話したことが、もっと広いところに公開されるということに対して、どれだけ意識をもって話をしているのかということを考えてはいました。

**AS:** ただ、KINOはカウンセリングの場ではなくてアートプロジェクトであるということは意識していると思っています。作品をつくるためにあえて

マイクを向けたからこそ話せることもあるはずですし、ワークショップという場があったからこそ集まった人たちの間で生まれるコミュニケーションもあるはずで。

**SL:** うん、雑談では喋れなかったことを喋ったと思います。

**BK:** 人と話すことと、作品をつくることが一体となっているのは、KINOのおもしろいところだと言えらると思います。私は普段から自分で現代美術の作品をつくっているのですが、そのときにはいつも自分の意識が一番重要で、その意識からどんな素材を使うか、どんなかたちになるのかを決めていきます。でもKINOのワークショップに参加したときは、同じグループの人と交流して、その人たちのエピソードから自分自身を見つめる経験を経て、そのインスピレーションから作品をつくりました。それは普段の自分の作品づくりとはかなり異なるプロセスでした。

ワークショップを体験のみに終わらず、参加者、運営スタッフがともに“よい作品をつくることを目指す”というスタンスは、KINOミーティングのプロジェクトとしての根幹です。個人的なエピソードを作品化することに慎重になる必要性を感じつつも、同時にその可能性にも目を向けています。

## Creating

**AS:** KINO Meeting workshops centers in creating video works, which means that the deliverable leaves possibilities of being criticized. Although casual conversations between individuals are not subject to criticism, KINO partially picks them up and presents them to the public as a part of creation. This makes us consider the risk of creating a work from a personal subject.

**SL:** Sure enough, I feel a certain fear of uploading my personal episodes to the internet.

**MK:** I questioned how conscious I was about what I spoke in a secure environment, and the fact that the spoken content was going to be exposed to the public later on.

**AS:** However, we should have in mind that KINO is not a place for counseling but is an art project. There must have been episodes

we were able to speak because of the act of documenting, or specific members who gathered because of the workshop opportunity, and certain communication which came out from them.

**SL:** There were topics I wouldn't speak about in usual conversations.

**BK:** I think the interesting part about KINO, is that the communication with others and the act of creating a work is in a two-in-one relationship. Usually I work on creating contemporary art works, where I prioritize my own senses. Materials and the execution depend on it. But at KINO workshops, I interacted with other group members and discovered myself in their episodes – the video was inspired from this experience. It was totally a different process compared to what I usually do.

KINO Meeting's core as a project relies on the participants' and staff's attitude to "make a good creation" together, rather than just ending as a workshop experience. There is a necessity to be aware of creating a work based on personal episodes, but at the same time, we are keeping an eye to find potential in it.

# 余白

**MK:** シネマポートレートとして作品になったときに、映っている写真と音声で語られている内容がずれることがよくありますが、そこに余白があると感じています。動画は画と音が同期しているものですが、シネマポートレートのような写真のスライドショーではそれぞれの写真の間に余白があるし、音声の語り自体も断片的でそこにも余白があり、そうした余白がシネマポートレートの作品を豊かなものにしていて感じています。

**SW:** 考える余白があることがおもしろいですよね。観る人によっていろんな視点があって、それぞれに異なる発見があると思うので、その部分がおもしろいと思います。

**RS:** 作品をつくっているときには余白を埋めなきゃいけない、隙間をつなげなきゃいけないってことを考えますが、結果的にそういう作業があったことを想像できなくらいに断片的で複雑な作品に仕上がりました。普段、自分のルーツの話をするときは、相手に「そこは矛盾してるだろう」

と思われるところは、こちらから説明しなければいけないという気持ちになることもあります。でも、「そういう生い立ちなのに、なんでこうなの？」といったような話をされたときに、その余白を埋める作業はとても事務的なものを感じてしまいます。でもKINOでは、その余白を埋める作業をすごく自由にやれたんです。ちゃんとやらなければという気持ちと、自由にやりたいという気持ちが最初から混ざっていました。

**MK:** 私の場合だと、その“説明しなければいけないこと”を説明しなくてもよいという環境が、KINOに対してすごく安心感を抱いた部分です。説明するということは、日常の中でよくあることだと思うのですが、KINOではその必要がなかった。

**SL:** 説明すると、“私はあなたと違う”というような区別になってしまいがちですね。説明することによって、一般的なことから自分は外れていることを示すことになってしまう。KINOの場合はみんなそうだから、説明がいらなかったのかな。

シネマポートレートはインスタントカメラで撮影された10枚の写真画像と、エピソードの語りを収録した音声を、簡易的にオーバーラップすることで作品化されます。そのため、映る風景とエピソードの内容とで乖離があり、その隙間を行き来することが特異な映像体験を生み出します。

## Gaps

**MK:** In video works made from Cinema Portrait, there are misalignments of the visible images and the audio content, which leaves a “gap” or a vague space. Usually the image and audio are in sync, but for Cinema Portrait, there are gaps between each photo image and the fractional speech audio. I feel these elements enrich Cinema Portrait works.

**SW:** It’s interesting there is space left for us to think more. Different perspectives and discoveries arise from the audience when they see each work, which makes the project more intriguing.

**RS:** During the creation process we tried to fill in these gaps, but it resulted in a fractional and complex work – The audience may rarely guess our trials. Whenever I talk about my roots to others, I feel I should be explanatory to questions

about inconsistent points and feel the need to fill in the gaps. This makes me feel impersonal at times. At KINO, I felt very freewheeling about filling the gaps, though I had a contradictory feeling from the beginning that I “should” do it right, but should do it in a freewheeling manner at the same time.

**MK:** For me, what made me feel relaxed to participate in KINO was that there was an environment where I didn’t have to explain about what I “should” explain outside the workshop, in daily life.

**SL:** When there are situations for explaining, we tend to state about the distinction toward who we talk to. It’s like we are indicating the difference from generality by the act of explaining. Maybe KINO left us free from these kinds of conversations because everyone shared the same background.

Cinema Portrait video works are created by casually overlapping ten snapshot images taken by instant cameras and the audio of the participant speaking about their personal episodes. As a result, there is a disconnect between the scenery shown and the episode content, and going back and forth these gaps make a unique visual experience.

# 旅

**UT**：シネマポートレートでは、ほとんど初対面の人と同じグループのメンバーとして出会って、歩きながらその場所の風景と出会って、地元の人などとも出会います。そういえば、道で出会ったワンちゃんと話していたグループもありましたね。そうやってまちに出て、何時間も一緒に歩いて……。それは1日の旅とも言えると思います。

**BK**：自分にとって重要なこととか、記憶に残しておきたいことを思い出しましたね。私は、シネマポートレートで前に住んでいた北区を歩きましたが、その景色は見慣れていたものだし、普段ならそこについて話すことはほとんどなかったと思います。でも、そのときはとても重要なことを話すことができました。それと、KINOでは視点という言葉もよく使っていますよね。KINOローグ [pp.32-35] では、金さんの視点から自分を観察する体験をしたのですが、そうすることによって金さんから見た私の特徴が見えてきました。そのように、他人の視点と自分の視点を行き来することは、自分自

身のことをより深く理解する体験でもありました。

**SL**：そうしたプロセスも含めて、KINOは全部が旅みたいですね。それぞれのワークショップもそうですが、使っている言葉もツールも捉え方の幅が広くて、固定されずに常に移動している印象を受けます。

**MK**：たしかに。プロジェクト全体がさまよっている感じはありますね。

**SL**：KINO自体も答えをもっていないし、参加してる人たちにとってもここで答えを見つけるわけじゃない。「自分ってこうなんだ」って思いながら、これからも旅を続けていく。

**AS**：ずっと途中にいる感じはありますよね。一旦ここで止まったけれど、まだ道はずっと続いています。

「KINO」というプロジェクト名には紀行の「紀」という意味も含まれています。明瞭な答えやそこまでの道筋すらも見えないなか、参加者、協力者、運営スタッフがともに歩き、さまよいつつながら、豊かな協働のあり方を模索する旅は続きます。

## Journey

*UT: During Cinema Portrait, you walk around the city with group members who you almost met for the first time and encounter the cityscape and local people. I recall there was a video which included a conversation with a dog in the streets. Getting in the streets and walking together for hours...that's what we might call a one-day journey.*

**BK**: As I walked around, I recalled things that matter to me or want to keep in my memories. I walked around Kita-ku, where I used to live, so I was familiar with the area and might have not spoken much about it unless I took part in Cinema Portrait. I was able to speak about important things to me during the workshop.

In KINO, we frequently use the word "perspective." During KINO-Logue [pp.32-35] I observed myself from Kim's perspective, and realized how my characteristics appeared to Kim. Going back and forth

between mine and others' perspectives was also an experience to deeply understand myself.

**SL**: Including this process, the entire project of KINO is like a journey. Each workshop, too, and also the vocabularies and tools used – There is a range to how we perceive and feel it is fluid, always changing.

**MK**: The overall project is drifting.

**SL**: KINO itself does not have an answer, nor the participants. We will keep thinking and questioning our identities and continue the journey.

*AS: Yes, we are always in the midst of something. We are temporarily stopping by, but the path still continues.*

The project name "KINO" implies the Japanese word "ki-kou (travelogue)." Without a concrete answer or a pathway to it, the drifting journey to grope for a rich collaboration continues between the participants, collaborators, and staff members.





## 6

### インタビュー Interview

KINOミーティングはこれまで、「海外に（も）ルーツをもつ人たち」を対象とした映像制作ワークショップを実施することで、東京に住む海外ルーツの方々のあり方を探ってきましたが、ほかにはどのような観点やアプローチがあり得るのでしょうか。KINOとは違った手法やことばを用いて、「海外に（も）ルーツをもつ人」について考え、実践するふたりにお話を聞きました。

KINO Meeting has explored the ways of people with backgrounds overseas living in Tokyo by holding filmmaking workshops for “people who (also) have backgrounds overseas” –Are there any other alternative perspectives and approaches possible? We interviewed two people who use methods and vocabularies different from KINO’s to think about “people who (also) have backgrounds overseas.”

## 文化人類学の視点から「ストレンジャー」を見る

[インタビュー]  
リーペレス・ファビオ

2019年東北大学大学院文学研究科で博士号（文学）を取得。2019年4月から2022年3月まで東北大学大学院文学研究科、2022年10月から宇都宮大学国際学部で助教として活躍。専門は文化人類学。主な研究テーマに、ストレンジャー、ライフストーリーと友人関係。



[インタビュアー]  
阿部航太、関あゆみ KINOミーティングスタッフ

—— 私たちは、2020年に出版された『ストレンジャーの人類学—移動の中に生きる人々のライフストーリー』（明石書店）という本を通じてファビオさんのことを知りました。これはご自身の博士論文をもとにして、複数の国家・社会・文化間の移動を経験した方々に関して記述されていますが、なぜこのようなテーマで研究をしたのでしょうか。

日本社会で生活していると、両親の国籍が異なるから「ハーフ」、日本国籍ではないから「外国人」、移動の遍歴があるから「帰国子女」というように、すごく単純にラベリングがなされる場面によく出会います。でも、そういった単純な括り方ができない人はたくさんいます。例えば私は、父親が韓国人、母親がメキシコ人で、メキシコ国籍をもっていて、日本の学校、マレーシアの現地学校、韓国のインターナショナルスクールで教育を受け、アメリカの大学を出たあとはメキシコで働き、カナダに滞在したあと

## Observing “Strangers” From a Cultural Anthropologist Perspective

[Interviewee]  
Fabio Lee Perez

In 2019, Lee Perez received a Ph.D. in literature from Graduate School of Arts and Letters, Tohoku University, where he also worked as an assistant professor from April 2019 to March 2022. From October 2022 he works as an assistant professor at the School of International Studies, Utsunomiya University. His research field is cultural anthropology. Main research themes are strangers, life stories, and friendships.

[Interviewer]  
Kota Abe, Ayumi Seki KINO Meeting staff

—— We came to know about Fabio through the book, “Stranger’s Anthropology: Life Stories of Those Who Live Within Migration” (2020, Akashi Shoten). The book is based on your doctoral thesis, which discusses people who have experienced migration between multiple countries, societies, and cultures. Why did you choose to research this theme?

Living in Japanese society, I often come across moments when people are simply labeled with concepts like “half” because their parents have different nationalities, “foreigners” because their nationality is not Japanese, or “returnee children” because they have experienced migration outside Japan. However, most people could not be concluded in such an incomplex way. For example, I was born to a Korean father and Mexican mother with a Mexican nationality, educated

日本の大学院に入って……。移動を繰り返し、新しい地域に住むたびに、そこで当たり前とされるような価値観やふるまいを自分の中に取り入れ、その時々に応じて社会で生きるための文化を身につけてきました。このように複雑な移動の遍歴をもっている人たちは年々増えていて、そのような人々の生き方を知ってほしいと思ったんです。

—— KINOではそういった方々を含む言葉として「海外に(も)ルーツをもつ人」を使っていますが、ファビオさんは「ストレンジャー」を使っていますね。この言葉にはどのような意味があるのでしょうか。

「ストレンジャー」はもともと社会学で使われていた概念で、他所からやってきた「よそ者」という意味でした。人の移動は、行き先が広域化して目的も多様化していますが、連続化もしています。連続的な移動を繰り返して育った人々は共通する出自や言語や行動様式はないけれど、移動の過程で複雑な文化的背景を持って育った経験を共有している新たな「民族」なのかもしれません。つまり、いろいろなところにルーツをもっているけど、特定のところにルーツを根ざしていない人です。この本の中ではそのような人々を「ストレンジャー」と呼んでいます。民族や文化が固定的なものではないことはみんな理解していると思うのですが、それは具体的にはどういうことなんだろう、という答えのひとつになりうと思っています。

研究をはじめた当初は「帰国子女」や「ハーフ」についての文献を集めていましたが、これらは日本以外の国にルーツをもつ人をさす、日本社会の中で生まれた概念です。こういった人たちがどんなに日本に根ざしていても「日本にルーツをもつ人」とは呼ばれませんよね。それで「ルーツ」という言葉を使うのを避けました。

—— 今回の調査で用いられていた「ライフストーリー」とは、どのような手法なのでしょうか。

ライフストーリーは、個人の人生や経験をもとにした語りから、文化・社会を読み解く方法です。古典的な人類学の調査方法にフィールドワークがありますが、これは自分が調査したい対象が生活している地域に赴いて、長期間一緒に生活をする中でかれらの生活様式を観察したり、インタビューをしたりする方法です。でも、私が調査しなかったのはある経験を共有している人たちなので、どこか特定の地域に行けばその人

at local schools in Japan and Malaysia, and an international school in Korea. After graduating from university in the United States, I worked in Mexico, then stayed in Canada, then entered graduate school in Japan... As I moved around repetitively and lived in new places, I internalized the values and behaviors that are taken for granted at each place, and from time to time, acquired the culture needed to live in each society. The number of people who have experienced such complex migratory journeys is increasing year by year, so I wanted to share with society how these kinds of people live their life.

—— At KINO, we use the term “People who (also) have background overseas,” but you use the word “stranger.” How do you define this term?

“Stranger” is a concept originally used in sociology which meant “an outsider” who came from somewhere else. The migration of people is becoming more widespread and the purposes are becoming more diverse, too, and moreover, they are becoming more continuous. Although people who grew up through continuous migration do not have a common origin, language, or behavioral style, they may be a new “ethnic group” who share the experience of growing up with a complex cultural background through the process of migration. In other words, they are people who have backgrounds in multiple places, but not limited to any particular place. In this book, such people are called “strangers.” I assume everyone understands that ethnicity and culture are not permanent, but I think this can be one answer to the question of what exactly that means.

Earlier when I started my research I collected documents on “returnee children” and “half” people – both are concepts born in Japanese society that refer to people who have backgrounds in countries other than Japan. No matter how deeply these people are rooted in Japan, they cannot be called “people with roots in Japan,” so I avoided using the word “roots.”

—— What is “life story,” a method used in this survey?

たちと出会うわけではないんです。そこで、個人の語りに重点を置くライフストーリーを用いて研究することにしました。ただ、事前に部屋を予約して、質問を細かく準備して、といった構造的な動きはあまりしてなくて。ちょっと食事をしたり、一緒に出かけたりする中で調査をすることが大半でした。そういったフランクな場面だと、話の中で突然調査的な質問をすることは難しいんですよね。なので、自己紹介からはじまって、「今はこういう研究しているよ」「最近こんなことがあって」といろんな雑談をしました。ありふれた会話でしたが、それを振り返って文字化してみると、日常的な会話の中にこそ、その人たちの生き様がとてもよく見えてきたんです。一見何も関係なさそうな内容でも、そこには重要な情報や、文化と呼べるものがたくさん読み取れました。

—— 調査対象となった方々は、どのように出会い、関係性をつくっていききましたか。

今回は4人の方々にインタビューをしましたが、同じ研究者だったり、20年ぶりに連絡がとれた小学校の同級生だったり、みんなそれぞれのタイミングで偶然出会った人たちです。具体的なエピソードをひとつあげると、調査対象者のひとり、中学生の頃に通っていた、韓国の日本人学校で知り合った友人の兄でした。大学生になって友人兄弟とロサンゼルスで再会したのを縁に連絡を取り合っていて、研究をする前から長い付き合いがありました。でも、あらためて調査として彼の生き方を聞いて、自分の経験も話していくなかで、これまで知らなかった話も多く交換することになりました。研究する前と後では関係性が変わったような気がします。そういえば、調査をお願いするときにはあえてちょっとかしこまってお願いしたのを覚えています。研究だから、丁寧に聞かないと断られてしまうかもなんて思って。

関係性の話でいうと、ライフストーリーでは調査対象と親密になればなるほど、相手から得られる情報が深みのあるものになります。ただ、それを自分の論文のために使うので、なんだか搾取しているように思えて悩むこともありました。加えて、私の場合はライフストーリーの交換を行うので、深く相手のライフに入り込むし、向こうも自分のライフに入ってくる。だんだんと自分の中にその人の存在を感じるようになってしまいます。深く入り込める分、自分にも刺さってくる、諸刃の剣みたいな手法とも言えますね。

Life story is a way to interpret culture and society from narratives based on individuals' lives and experiences. A classic anthropological survey method is fieldwork, in which you go to the area where the research subject lives, and observe their lifestyle or interview them while living together for a length of time. However, I wanted to research people who share a certain experience, who I could not meet just by going to a specific area. Thus, I decided to conduct a survey using life stories, focusing on personal narratives. I didn't do much structural work like preparing detailed questions, but rather spent most of the time with them through lunch or dinner, or just went out together as a survey. In such casual situations, it is difficult to suddenly ask survey-like questions during the conversation. This is why we started with self-introductions and chatted about topics like, "I'm currently researching this," or "Recently this and that happened." It was an ordinary conversation, but when I looked back on it as I transcribed it into text, I was able to see a lot more about the people's lives in their everyday conversations. Even though the content seemed unrelated at first glance, I was able to glean a lot of important information and culture from it.

—— How did you meet the survey targets, and build relationships with them?

This time, I interviewed four people, some of whom I met by chance at different times, some of whom were the same researchers, some of them elementary school classmates I'd been able to contact for the first time in twenty years. To give you a specific story, one of the people surveyed was the older brother of a friend I met at a Japanese school in South Korea when I was a junior high school student. During my university years, I met my friend and their brother again in Los Angeles and we kept in touch ever since, so we had a long-term relationship even before I started my survey. However, as I asked him about his life experiences and vice versa as part of my survey, I ended up exchanging many stories that I didn't know before. I feel our relationship has changed between before and after the survey. Come to think of it, I remember that when I asked for a survey, I asked for it a little politely. Since it was a survey project, I thought that if I didn't ask

—— 一方的に情報をもらうだけではなく、ご自身の経験も共有されていたんですね。たしかに本の中でも、4人の調査対象に加え、ファビオさんの語りもオートエスノグラフィ(著者自身の過去の経験を記した質的研究の手法)として掲載されていたことが印象的でした。

当初は自分のことについてここまで書くつもりはありませんでした。自分について話すのは恥ずかしいし、私の話を中心になってしまいかねない懸念もあって。でも、録音を聞いているうちに、自分自身もめっちゃ喋っていることに気がつきました。むしろこのテープの中で一番話しているのは私ではないか！って(笑)。相手の経験を聞かせてもらおうと、自分の生き方を知ってもらいたくなる。ライフストーリーには贈与の性質があるのかもしれません。そうやってライフストーリーを交換しながら調査をしてきたのですが、音声はすべて文字起こしをしていたので、気がついたら自分自身の話も資料として目の前にたまっていました。そこで、4人のライフストーリーを書いたあと、5人目の調査対象として「ファビオ」の語りを書きました。私自身のライフストーリーは、4人と話すなかで見つけた4つのバージョンのファビオをひとつにまとめたものなんです。

—— 自分の話が恥ずかしかったのはなぜですか。

私はあれこれ挫折や紆余曲折を繰り返して大学院に入ったので、もしかしたら当時はコンプレックスがあったのかもしれません。研究者は学部からそのまま大学院に進み、博士になって研究を続ける、という具合にとんとん拍子で進むイメージがありましたが、入った当初は自分が何を学びたいかもはっきり決まっていなかったんです。紆余曲折の部分について話すと、そもそも大学では文化人類学ではなく、人文地理学(Human Geography)を専攻していました。もともとは地質学(Geology)に興味があったのですが、カリフォルニア州からウィスコンシン州の大学に編入したときに、地質学のクラスの定員がオーバーしているので受講できないと言われて。それで、名前が似ているし「まあいいか」と流れで地理学を学ぶことになりました。地理学は地図から人の生き方を見ていく学問だったのですが、学んでいくうちに魅力を感じるようになりました。大学卒業後は、東京で少し過ごしたあとメキシコで就職活動をしましたが、定まった

deliberately, I might be turned down.

Speaking of relationships, in life stories, the closer you are to the subject person, the more profound the information you can get from them. However, since I was using it for my own paper, I felt like I was somehow exploiting it, which bothered me at times. In addition, in my case, we exchange life stories so I could get deeper access into the other person's life, and the same happens to me, too. Gradually, I begin to feel that person's presence within me. You could say it's like a double-edged sword, because the deeper you can get into it, the more it will also sting you.

—— *You weren't just receiving information one-sidedly, but you were also sharing your own experiences. It was certainly impressive that in the book, in addition to the four research subjects, your story was also included as an autoethnography (a qualitative research method that records the author's own past experiences.)*

Initially, I didn't intend to write this much about myself. I'm embarrassed to talk about myself, and I'm also concerned that my story might become the focus. But as I listened to the audio record, I realized that I was also talking a lot – In fact, I was the one who spoke most in the recording! When you hear about other people's experiences, you want them to know about your own life. Life stories may have a nature of gift. In this way, I conducted surveys while exchanging life stories, but since I transcribed all the audio records, I found myself with my own stories piled up in front of me as research material. So, after writing the life stories of the four people, I wrote the story of Fabio, the fifth person subject to investigation. My own life story is a compilation of four versions of Fabio that I discovered through conversations with the four.

—— *Why were you embarrassed to talk about yourself?*

I entered graduate school after many hitches and twists and turns, so maybe I felt complex about it at the time. I thought that researchers would go straight from

職に就くことができなくて。メキシコで教育を受けたことがなかったから、そこで当たり前とされている感覚や価値観を身につけていなかったこと、私が母や親戚から教わったスペイン語に方言があったこと、見た目が外国人っぽかったこと、いろんな要因が重なって、周囲の人から違和感をもたれていたのではないかと思います。ドライバー、売店の店員、日本語教師など短期でいろいろな仕事をしていましたが、自分の生き方にちょっと不満を感じるようになって。それで、当時カナダに住んでいた母親を訪ねて、1年ほど過ごしました。カナダでは暇なとき図書館に行っていたのですが、そこでたまたま人類学の本を多く読む機会がありました。大学時代は地図を通して見ていた人の生き方を、文化から見る方法に会い、文化ってなんだろう、と疑問をもつようになって。それで大学院に行って文化人類学を学んでみようかな、と思ったんです。

—— 今のお話を聞いたり、本に出てくる方々の生き立ちを読んだりして、環境や状況ゆえに難しい状況になる可能性もたくさんあるのはわかりつつも、やっぱりどこかで魅力を感じてしまうところがあります。自分が知らない生き方や世界があることを知ると、すごく自分が小さくなる感覚があって、それが自分にとって喜びになるところがあるんです。日本生まれ日本育ちな自分を、典型的なマジョリティだと捉えてしまうところがあります。もちろんその意識を忘れてはいけない部分もありますが、人と関わったり、話を聞いたりするなかで、自分自身のことをそう単純に片付けない方がいいな、と思うようになりました。

自分にとって当たり前の世界とは違う、別の世界、別の秩序の中で生きている人たちの日常を、民族誌などを通して読むと、すごくおもしろいですよね。私が大学院生時代に民族誌を書くとき、「人類学ではありきたりのことをおもしろおかしく書くものだ」と指導されていました。最初はちょっと抵抗してたんですよ、人の生活をさらけ出して笑い者にするの？ と思ってしまって。でも、別にそういうわけではなくて、人の生活はもともとおもしろいものなんです。そこで行われている、例えば贈与において、人が贈り物をしたり物を交換したり交渉したりするのは社会によってやり方が異なっている。いつ誰が何をなぜどのようにといった文脈を含めて細かく、上手に文章として書くと、その様子が思い浮かんできておもしろい。そういった面では、文化人類学には文学の一面もありますね。

undergraduate to graduate school, become a doctorate and continue research, and so on – But when I first entered university, I had no idea of what I wanted to study.

Speaking of the twists and turns, I originally majored in human geography during undergraduate, not cultural anthropology. I was originally interested in geology, but when I transferred school from California to Wisconsin, I was told that I couldn't take geology class because it was over capacity. As a consequence, I decided to study geography because the names were similar and seemed okay. Geography was a study that observed people's lives from maps. As I continued to study it, I began to find it fascinating.

After graduating from university, I spent some time in Tokyo and then started job-hunting in Mexico, but I couldn't find a permanent job. This was because I had never received school education in Mexico, lacked the sense and values that are taken for granted there, the Spanish that I learned from my mother and other relatives had dialects, and I looked like a foreigner. I think the people around me felt uncomfortable from the results of these various factors. I worked a lot of short-term jobs, including driver, store clerk, and Japanese language teacher, but I started to feel a little dissatisfied with my lifestyle. So I spent about a year visiting my mother, who was living in Canada at the time. In Canada, I used to go to the library during my free time, and I happened to read a lot of anthropology books there. When I was in college, I used to look at people's lives through maps, but when I discovered how to see people's lives from the perspective of culture, I started to wonder what culture really is. That's when I decided to go to graduate school and study cultural anthropology.

—— *As we listened to what you told us now and recall the life stories written in the book, we understand that there are many possibilities for difficult situations as a consequence of the environment and circumstances, but there is something we could not help but feel intrigued about. When we learn that there is an unknown way of life and a world, it makes us feel very small, which brings us delight. Being born and raised in Japan, we tend to think of ourselves as a typical*

—— 今日はお話を聞かせていただきありがとうございました。最後に、今後の研究について考えていることを教えてください。

複雑な移動を繰り返すストレンジャーは、その複雑さゆえ周りの人から理解されがたいことが多いです。それぞれの文化圏で折り合いをつけながら過ごしていた話を研究対象から多く聞きましたが、逆に捉えると、いろんな地域へ移住して、そこで理解されやすい何者かになりすますことができる人であるとも言えます。何者かになりすまして、でも、移住先の地域で出会った人と友人、恋人、家族といった関係性を築く中で、ストレンジャーではなくなっていくます。私は、移住した土地や地域ではなくて、そこで出会った人々とのつながりによって、ストレンジャーになるのかなのかが決まると思っています。私がストレンジャーのライフストーリーを聞き出す中で、彼らが他所へ移住するたびに、故地で築き上げた人間関係から疎遠になって、移住先の社会で新たな人間関係を作って親密になっていることに気がきました。移住先の社会で新しい言語を習得し、異なる文化になじむ背景には、「友だち」と呼ばれる人の存在がありました。

なので、最近「友人関係」という観点からあらためてストレンジャーについて考察し直したいな、と思っています。友人同士の間では交換を通じて関係が築かれている事例が多くて、文化人類学の「贈与」と重なるところがあるのではないかと考えて。

自分の研究を本というかたちで出版しましたが、そこで終わるわけではなくて、あくまでこれは土台です。そこから反省に反省を繰り返しながら（笑）、さらにいろんなもの出発点になっている感じですね。

*majority person. Of course, there are times we must keep this fact in mind, but as we interact with people and listen to their stories, we've come to think that it's better not to dismiss things so simply.*

It's really interesting to read through ethnography about the daily lives of those who live in a different world and discipline than the one we take for granted. When I wrote ethnography as a graduate student, I was instructed that "In anthropology, you write about commonplace things in a witty way." At first I was a little resistant to it and thought, "You mean exposing people's lives and making fun of them?" But that's not the case; people's lives are interesting from the beginning. For example, when it comes to gift giving, people give gifts, exchange things, and negotiate in different ways depending on the society. If you write it in detail and well, including the context of when, who, what, why, and how, it will be interesting to imagine the situation. In that sense, cultural anthropology also has an aspect of literature.

—— *Thank you for sparing time for us today. At last, please tell us about your research hereafter.*

Strangers, who repeatedly migrate in complex ways, tend to lack understanding from others because of their complexity. I heard many stories from my research subjects about how they have lived their lives while trying to come to terms with each other's cultural backgrounds, but if you look at it the other way around, we may also state that people who migrate to different regions are able to pretend to be someone that is easier to be understood. As they pretend to be someone else while building relationships with people they meet in the area they migrate to, such as friends, lovers, and family, they no longer become strangers. I believe that whether you become a stranger or not is determined by the connections you make with the people you meet there, not by the place or region you migrate to. As I listened to the life stories of strangers, I realized that each time they migrated to a place anew, they became estranged from the relationships they had built in



リーベレス・ファビオさん(左)と阿部航太(右)。宇都宮大学のファビオさんの研究室にて  
Fabio Lee Perez (left) and Kota Abe (right) at Fabio's office in Utsunomiya University

their former place, and then formed new relationships and became closer in the society they migrated to. The background to learning a new language and getting used to a different culture in the society you migrated to was the presence of people called “friends.”

On account of this, lately I've been thinking about reconsidering strangers from the perspective of “friendship.” There are many cases in which relationships are built between friends through exchange, and I think this may somehow overlap with the concept of “gifts” in cultural anthropology.

I published my research in the form of a book, but it does not end there – It is just a foundation. Since the publishing, I've reflected on it a dozen times, and it feels like it's become the starting point for many more.





KINO

ミーティング  
17:20#2 #4

## 漫画の視点から「ともにまちに住む人たち」を見る

[インタビュー]  
かつしかけいた

葛飾出身、在住。2010年頃より地元葛飾周辺の風景を描いたマンガ作品を発表、自主制作マンガ誌『ユースカ』『蓬萊』に参加。イラストレーターとして雑誌や書籍の挿画なども手がける。『東東京区区』1巻（路草コミックス）を2023年7月に刊行。



[インタビュアー]  
関あゆみ、鄭禹晨 KINOミーティングスタッフ

—— かつしかさんは現在webマガジン路草にて「東東京区区（ひがしとうきょうまちまち）」の連載をされていて、2023年7月に書籍版の1巻が出版されました。ムスリムの大学生サラ、エチオピア人の両親を持つ小学生のセラム、不登校の中学生春太という3人が東東京を歩き回る様子を描いた作品です。登場人物をこの3人にしたのはなぜですか？

僕は地元が東東京の葛飾区で、今もそこに住んでいます。葛飾にはモスクや、エチオピアの方々が集住しているエリアがあることもあって、普段生活をしていると海外ルーツの方々をよく見かけます。東東京の現在を描くにあたって、この人たちの存在を無視してしまうとこのまちを描いたことにはならないんじゃないかと思って。ルーツの異なる人たちが暮らしていることも含めてこの東京東部らしさなので、絶対にこういうキャラクターを出したいと思ったんです。

## Observing “Those Who Live Together In the Town” From a Manga Perspective

[Interviewee]  
Keita Katsushika

Born and based in Katsushika, Tokyo. Katsushika began creating manga works featuring scenes of his hometown and nearby areas around 2010. He participated in independent manga magazines “Yusuka” “Hourai.” He also works as an illustrator for editorial publications. In July 2023 he published “Higashi Tokyo Machimachi” volume 1 from Michikusa Comics.

[Interviewer]  
Ayumi Seki, Tei Ushin KINO Meeting staff

—— Katsushika, you are currently working on a manga series “Higashi Tokyo Machimachi” on Web Magazine Michikusa, and has published the paperback version in July 2023. It is about Sarah, a Muslim university student, Selam, an elementary school girl who has Ethiopian parents, and Haruta, a middle school boy who refuses to go to school, walking around the town of East Tokyo. Why did you choose these three characters?

My hometown and where I still live is Katsushika Ward, one of the East Tokyo towns. In Katsushika there is a mosque and an area where Ethiopian residents gather, so I frequently see people with backgrounds overseas in my daily life. When making a manga about East Tokyo’s current scene, I thought being ignorant about these people would mean I could not properly portray the town. East

—— 自分の住むまちにさまざまなルーツの方が住んでいると意識するようになったきっかけはありますか。

十数年前に葛飾にモスクがあることを知りました。そのときはただ存在を認識しただけなのですが、後日新聞を読んでいたら、そのモスクに通う方々取材した記事がありました。お子さんが小学校に通っている、と書かれていたのですが、その学校は僕が通っていたところだったんです。それで「あ、この子は僕の後輩なんだ！」と思って。これまではよく知らない宗教の人たちだと思ってしまっていたのですが、記事を読んでからすごく身近に感じるようになりました。

最近はずまの風景も目に見えて変わってきていて、ここ5年くらいは特に、ハラール食材を扱う店や中華物産店がたくさん増えています。そういえば、この間夜遅い時間に最寄駅から家まで歩いていたら、前から来た自転車に乗った人に「こんばんは」と声をかけられたんですよ。誰だろうと思ったら、よく行くケバブ屋のバングラデシュ人の店員さんで。ずっとこの辺りに住んでいますが、大人になるにつれ小・中学校の同級生は引越して行って、まちで知り合いに遭遇することも減ってしまいました。

そんななか、地元で自分の顔を知っていて挨拶をしてくれる人がいて、しかもそれが海外ルーツの方だというのが、なんだか新鮮でとても嬉しかったんです。

—— ひとつのまちを長く見ているかつしかさんならではの視点ですね。以前KINOミーティングのサーチの一環として、葛飾を案内してもらったことがあります。その日もエチオピアの人が営むレストランに連れて行ってくれましたよね。

あの日は四ツ木にあるレストラン、「リトル・エチオピア」で一緒にインジェラ（エチオピアの主食である平たいパン）を食べましたね。葛飾には、都内に住むエチオピア人の約半数が生活しています。僕は偶然イベントに参加したのがきっかけでエチオピア人の方々と知り合いました。ある日立ち寄った区民会館の一室に緑・黄色・赤の国旗が飾られていて、どこの国だろうと思って見ていたら、部屋の中の人と目があって。「おいでよ」と合図されたのでおそろおそろ入ってみたら、エチオピア正教のミサが開かれていたんです。そこで一緒にお祈りしたり、太鼓に合わせて踊っている様子を見たりしながら、少し話をしたところ、「この辺にはエチオピア人が結構住んでいるんだよ」と教えてもらって。そこから他のイベントにも参加して、少しずつ知り合いが増

Tokyo's characteristics consist of these kinds of people with different backgrounds, so I thought I should definitely include these characters in the piece.

—— *Were there any occasions that made you conscious about people with diverse backgrounds who live in the town?*

I came to know that there is a mosque in Katsushika more than a decade ago. Back then I just realized the fact it existed, but sometime later, I read a newspaper article about the mosque users being interviewed. The interviewee's child went to elementary school which happened to be where I used to attend, so I thought "Their child is my junior!" Until then I just thought they were people who believe in an unfamiliar religion, but after I read the article I felt a feeling of closeness to them.

Recently the townscape is obviously changing, and especially within the last five years, there are Halal food stores and Chinese product stores increasing very much. By the way, when I was walking from the nearest station to my home, someone greeted me from the front "Good evening" while riding the bicycle. I wondered who, then found out it was the Bangladeshi shop owner of the kebab store I usually go to. I have been around here quite a while, but as I grew up my friends from elementary and middle school have moved away – nowadays, I rarely bump into someone I know in the streets. So it was a fresh and happy episode to be greeted by a local who knew about myself, plus the fact it was a person with background overseas.

—— *That is a unique episode from someone like you, who has been observing a single town for a long time. As a part of the research for KINO Meeting, you introduced us to the Katsushika area before. On that day you took us to a restaurant run by an Ethiopian owner.*

We went to "Little Ethiopia" at Yotsugi and ate injera (a flat bread which is an Ethiopian staple food.) At Katsushika, half of the Ethiopian people in Tokyo reside. I



かつしかさんとの葛飾エリアのリサーチ  
Research in Katsushika with Keita Katsushika

えていきました。

四ツ木には在日エチオピア人の生活支援などを行っているNPOがあるのですが、そこでは新しく来たエチオピア人に対して、ゴミの分別の仕方などまちに住む人が共有しているルールを教えたりして、町内会に加入して、夏の盆踊り大会にブースを出店し、地域の人に活動を知ってもらったりしているそうです。代表の方と話したときに「エチオピア人コミュニティをつくりたいのではなく、地域の一員になりたい」と言っていたのが印象に残っています。

—— 葛飾に住むエチオピアの方たちとの交流は漫画の中にも出ていました。東京都区は、まちの様子が繊細に描かれているのも魅力のひとつですが、こういったプロセスで3人が旅をするエリアが決まるのでしょうか。

次の話はあのエリアにしようと思ったら、ぐるぐるとその辺りを歩いて、地域の図

came to know Ethiopian people by chance when I took part in an event. One day I stopped by a room of a community center, with a green, yellow and red-colored national flag displayed. While I was wondering what country's flag it might be, I noticed someone inside the room. They gave me a sign to join in, so I nervously went in and found out an Ethiopian Orthodox mass was being held. As I prayed with them and saw people dancing to the drums, I talked with them and was told that "Lots of Ethiopian people live around the area." Then I attended other events and gradually made friends.

At Yotsugi, there is a nonprofit organization that commits to life support of Ethiopian residents living in Japan, and whenever a new Ethiopian person moves in, the town resident shares them garbage separation rules. The organization also participates in the neighborhood association and sets up booths at summer bon-odori events, and shares their activities to the local people. When I talked to the representative, he said "It's not that we are trying to make an Ethiopian community but want to be part of the local community," which was memorable to me.

—— *The exchange with the Katsushika Ethiopians was also portrayed in the manga. What is appealing about "Higashi Tokyo Machimachi" is that it delicately portrays the town's situation. How do you decide the places of the three's journey?*

After I decide the area that appears in each episode, I walk around the area, then go to the local library and borrow a book that refers to the place and generally understand what kind of history it has gone through. Then I pick up some points that come to my mind as I walked around, or select must-feature kinds of places, simulate the characters' journey of the route, and create the plot.

Some manga creators request research to editors and focus on drawing, but for me, research is what I do for fun and necessity. I could not help but go out and walk on my own feet and witness with my own eyes and research. When drawing, it's surprisingly no less than an operational work. Especially when I'm drawing a landscape, it's almost like transcribing a sutra, purely just drawing...Oh but

書館で土地に関する本を借りて、どういう歴史を経てきたまちなのかを大体おさえます。そして、自分が歩いていて気になったポイントや、おさえておきたい場所をいくつかピックアップして、キャラクターたちがルートを歩いたらどうなるかな、とストーリーを考えていきます。

漫画家によってはリサーチを編集者をお願いして、自分は描くのに専念する人もいますが、僕にとってはリサーチこそ楽しいし、やりたいことです。実際に行って歩いて、自分の目で見て調べないと気が済まないんです。絵を描いているときは、意外とほぼ作業という感じかもしれません。特に風景を描くときは写経をしている気分で、無心で描いています。あ、でも風景を描くことは自分にとって大事な工程でもあります。僕の漫画では風景を特定できる場所として描きたくて。その地域に住んでる人が見たら地元だってわかるように、匿名の背景としてではなく、特定のまちとして描こうと思っています。それに風景を描くと、なんというか、自分の体に入ってくる感覚があります。1回書いた場所はすごく見知ったものになるというか。描くことでまちの様子が咀嚼できるんです。

—— 観光的な目線ではなく地元の人の目線で描かれているんですね。

まちの特徴を描くとき、旅行者など外から来た人の目線で描いた方がわかりやすい部分もあります。でも、自分が見ている普通の東東京の風景は、その地域で暮らしている立場から見たものなので、そっちの方が描きやすいんです。例えばスカイツリーを出す場合でも、周りにあるちょっとしたものや歴史に触れることで、観光ガイドとは違う視点になるかなって。

ただ、YouTubeやバラエティでたまにある、好奇心だけでまちに乗り込んでいく「ディープスポット紹介」にはならないように気をつけています。実際に今存在していて、人が生活しているまちを描く以上、まちやそこに住む人の属性をネガティブに描くことは絶対に避けたいです。東京東部には差別にあってきた人たちが住む地区があり、明るい歴史ばかりがあるわけではありません。そういったことに触れつつも、そこに住む方々の尊厳を傷つけるような表現は使わないようにしています。

—— キャラクターを描く上でも気をつけていることはありますか。

drawing landscapes is something important to me. In my manga, rather than drawing landscapes as anonymous places, I want to depict them as an actual, specific place so local people could find out their local town is being drawn. Plus, when I draw landscapes, I might say I have the sense of them coming inside me – Once I draw them, I gain a deeper understanding of the place's situation.

—— *So the town is drawn from a local perspective rather than a sightseeing perspective.*

When drawing the characteristics of the town, there are parts that become more comprehensible when perceived from a non-local point of view like tourists. However, the townscapes of East Tokyo I'm familiar with are seen from a local's point of view, so it is easier to draw. For example, when drawing Tokyo Sky Tree, it makes a difference just by referring to surrounding features and its history and becomes something different compared to tour guide information.

One thing I am being careful about is that I try not to make it a “lively area guide,” just roaming into the town with curiosity like what we sometimes see on YouTube or variety shows. As long as I am drawing a real town and there are people living their lives there, I definitely want to avoid portraying the town and people who live there in a negative light. In the Eastern Tokyo area, not all places have positive histories, for example, there are districts where people who have been discriminated against live. Though I refer to these kinds of topics, I make an effort not to use expressions that would hurt the dignity of the people who live there.

—— *Are there anything you are being careful about when portraying the characters?*

As a person not having a background overseas, I want to be careful not to describe in a way that would make the person concerned feel uncomfortable when reading it. When drawing Sarah (a Muslim university student), I have a Muslim friend check her words and actions.

Also, in a manga piece, usually characters are made to look the same to main-

自分自身が海外ルーツをもつ当事者ではないので、当事者が読んだときに違和感を覚える描き方になっていないかは注意したいです。サラ（ムスリムの大学生）の言動に関しては、ムスリムの友人に一度確認をしてもらっています。

また、漫画では通常キャラクターの同一性を保つためにずっと同じ見た目にする人が多いのですが、東京都区では、登場人物の服装や髪型も少しずつ変えています。そうすることで、よりまちに存在する人として描けると思って。例えばセラム（エチオピアルーツの子）の髪型は基本的にお団子ふたつなのですが、エピソードによっては違うときがあります。アフリカ系のルーツをもつ子どもたちは、ブレイズ（細かく分けた毛束を三編みにするヘアスタイル）の編み方を変えたり、割と頻繁に髪型に変化があるので、それを意識しています。サラはヒジャブの巻き方に変化があります。特に東南アジアの若い人たちはさまざまな巻き方をしていて、スタイリングをInstagramにアップしているんですよ。そういうのを見ながら、なるべくいろんな表現をしています。

—— 人物をイラストで描くことは、映像に撮るときとは違った難しさや楽しさがありそうですね。

少し漫画からずれますが、たまに仕事で似顔絵を描くことがあります。でも、似顔絵ってすごく難しくって。特徴を捉えないとその人に似ないけれど、その特徴は本人が気にしている部分かもしれない。鼻の穴を描くかどうか、眉毛の太さをどうするか、一つひとつ悩みます。本来立体である顔から、線を選んで描くということ自体が乱暴というか、暴力的なことだなと思うときもありますね。イラストや漫画を描く以上、どこかそういうルッキズムみたいなものをゼロにはできなくて。人を描くのは本当に難しいです。

—— 『東京都区』を描く上で、一番大事にしていることはなんですか。

大事にしていることにつながるかはわかりませんが、「描くことに対する責任の引き受け方」についてはいつも考えています。これまでの話はあくまでまち歩きがメインで、人物のルーツや背景を深く掘った部分についてはまだ描いていません。サラはインドネシアと日本のミックスで、セラムは両親がエチオピア出身で生まれ育ちは日本、春太に関してはルーツを明記していませんが不登校で。それぞれの背景ゆえの観点や

tain their identity, while in “Higashi Tokyo Machimachi” each protagonist slightly changes their costume or hairstyle. By doing this, I thought I could draw them as realistic people who live in the town even more. Like Selam, a girl with Ethiopian background, basically has two buns but at times has different hairstyles depending on episodes. This is because children with African backgrounds fairly often change their braids, so I am considering this. Sarah changes the way she wears her hijab. Especially young women especially from Southeast Asian countries wear them in various ways and post their styling on Instagram. I watch these posts, too, and try many styles on the manga as possible.

—— *Portraying people through illustrations may have different levels of difficulty and enjoyment than filmmaking.*

This is something different from manga, but sometimes I draw portraits for a job, which is very hard to work on. I have to capture their facial characteristics, but it might be something that person might be concerned about. I worry about things like how to draw nostrils or eyebrow thickness. Sometimes I feel the act of drawing and choosing lines from a three-dimensional face is something violent. As long as I draw illustrations and manga, I can't completely eliminate that kind of lookism. It's really difficult to draw people.

—— *What is most important to you when creating “Higashi Tokyo Machimachi?”*

I'm not sure if it is the most important or not, but I am always aware of “how to accept responsibility toward drawing.” Until now, previous episodes only focus on the walk around the town, while each protagonist's backgrounds are still not deeply investigated. Sarah is an Indonesian-Japanese mix, Selam has Ethiopian parents but was born and raised in Japan, and Haruta does not clearly state his background but refuses to go to school. I could portray their perspectives or concerns that come from their backgrounds only by imagination. I don't want to draw like I fully understand their backgrounds. I always question myself, “Am I

悩みについて、僕はあくまで想像でしか書けません。その背景をさもわかったかのようには描きたくはないです。当事者がみたときに「適当に描いているな」と悲しくなるような表現を用いていないかな、これでいいのかな、と毎回考えます。また、自分がかれらを代弁しようとも思っていません。代弁することは、本来そこで話せた人の席をとってしまうことにつながる可能性があるかもしれないです。であれば、自分がいる位置だからこそ見えているものを描いていくのが、自分にできる表現方法だと思うのですが、どうやったらそれができるのかはまだわかっていません。自分の作品として描く以上引き受けるべき責任はあって、誰かを貶めたり誤解させるような表現をしないよう、描いていることについて調べたり勉強したり、そうやって丁寧にやっていくことは忘れないようにしたいです。

—— 今後の3人がどんな風景を見ていくのか、とても楽しみです。もしかして東東京を飛び出した小旅行編があったりして。

別のまちを描いてみたいな、と思ったこともあるんですけど、出てくる登場人物は未成年が多くて。だからあんまり遠くには行かせられないことに最近気がつきました(笑)。そういう意味では、主人公たちの年齢やルーツをバラバラにしたのがよかったかな。遠くに行かなくても、3人のキャラクターがいることで、それぞれの立場から見える東東京の側面が描けると思っています。3人の立場は社会で言われる「普通」からちょっとずれているんだと思います。そして、ずれているところはそれぞれ違う。ある人はあるひとつのずれについてすごく意識していて、その視点でまちを見ているけど、他のふたりが感じているずれについては意識してなかったり。そういう発見がこれからも3人の中であるんじゃないかなと思います。

not drawing in an irresponsible way that people concerned may feel unhappy? Is this the right way?" I also don't try to speak for them. To speak for someone may lead to usurping the position of the person who could have spoken. So for me, the way to express my ideas is to draw from a perspective of my own standpoint, however I am not sure how to do so. As long as I am creating my work, there is responsibility that I should accept, so I try to keep making an effort to be deliberate – I do research and studies about what I draw in order to not make offensive or misleading expressions.

—— *We are looking forward to what kind of townscapes the three are going to witness in the future. Maybe they will spin off and go on a short trip outside East Tokyo?*

I did come up with a thought to draw about other towns, but two characters are still young so I recently noticed I couldn't let them go too far. That being said, I think it was good I separated their ages and their backgrounds. Even if they could not go to other distant places, the three unique characters have different perspectives of East Tokyo from each of their standpoint. Their standpoints are a bit off from what is called "normal" in the society, and the point differs, too. One character may be conscious about one particular gap and sees the town through that perspective, while the other two are not aware of that gap. These kinds of discoveries may happen among the three in the future.



## 7

### 振り返りと計画 Reflection and Future Plans

KINOミーティングのプロデューサーである阿部航太が、これまでの活動とその過程での変化を振り返り、プロジェクトの目指す方向をあらためて言葉にします。

Kota Abe, producer of KINO Meeting, will look back on previous project activities and the changes that have taken place during the process, and describe the direction in which the project is heading for.



# KINOミーティング タイムライン KINO Meeting Timeline

2023.4 — 2024.3

2023

4月 April ● 4/8 北区エリア リサーチ1 Kita-ku area research 1

● 4/21 #3 参加者募集開始 #3 Participants application

● 4/22 運営スタッフミーティング Staff meeting

Report ● 4/23 北区エリア リサーチ2 Kita-ku area research 2

5月 May

● 5/19—21 #3 ワークショップ@北区 #3 Workshop @ Kita-ku  
上映+トークイベント Screening Event ←-----

ゲスト Guest

管啓次郎さん  
Keijiro Suga

6月 June ● 6/2—18 #3 上映+トークイベント配信 Streaming #3 Screening Event

● 6/27 KINOログ参加者募集開始 KINO-Logue participants application

7月 July

● 7/23 KINOログ Day1 KINO-Logue Day1

8月 August ● 8/6 KINOログ Day2 KINO-Logue Day2

8/13 (スペース・ルーム) Ep.1 公開 (SPACE/ROOM) EP.1 release

9月 September ● 9/3 KINOログ Day3 KINO-Logue Day3

● 9/17 KINOログ Day4 上映会 KINO-Logue Day4 Screening  
新宿エリア リサーチ Shinjuku area research 1

● 9/22 #4 参加者募集開始 #4 Participants application

● 9/27 (スペース・ルーム) Ep.2 公開 (SPACE/ROOM) EP.2 release

かつしかけいたさん  
Keita Katsushika

10月 October

● 10/27—29 #4 ワークショップ@新宿 #4 Workshop @ Shinjuku  
上映+トークイベント Screening Event ←-----

村上由鶴さん  
Yuzu Murakami

11月 November

● 11/1 シネマエチュード参加者募集開始 Cinema Etude participants application

● 11/5 ワークショップクルー共有会 Workshop crew sharing session

● 11/17—26 #4 上映+トークイベント配信 Streaming #4 Screening Event

P.96 ● 11/18 インタビュープログラム 1 Interview Program 1 -----

● 11/25 シネマエチュード Day1 Cinema Etude Day1

リーベレス ファビオさん  
Lee Perez Fabio

12月 December ● 12/9 シネマエチュード Day2 Cinema Etude Day2

P.112 ● 12/11 インタビュープログラム 2 Interview Program 2 -----

● 12/13 (スペース・ルーム) Ep.3 公開 (SPACE/ROOM) EP.3 release

● 12/22 運営スタッフミーティング Staff meeting

● 12/23 シネマエチュード Day3 Cinema Etude Day3

かつしかけいたさん  
Keita Katsushika

2024

1月 January

● 1/14 (スペース・ルーム) Ep.4 公開 (SPACE/ROOM) EP.4 release

● 1/20 シネマエチュード Day4 上映会 Cinema Etude Day4 Screening  
運営スタッフミーティング Staff meeting

細馬宏通さん  
Hiromichi Hosoma

2月 February ● 2/3 運営スタッフミーティング Staff meeting

● 2/17 (スペース・ルーム) Ep.5 公開 (SPACE/ROOM) EP.5 release

3月 March

● 3/9 次年度説明会 Project briefing session for subsequent year

● 3/24 (スペース・ルーム) Ep.6 公開 (SPACE/ROOM) EP.6 release

● 3/25 アーカイブブック リリース Publishing Archive book

## 動き出したコレクティブ

KINOミーティング プロデューサー  
阿部航太

本書ではここまで、KINOミーティングの2年目の活動における成果や発見を個別に記してきましたが、最後に綴るこのテキストでは、今までの活動全体を振り返りつつ、私自身の変化を追いながら、このプロジェクトが進もうとしている道のありかを言葉にすることで探ってみたいと思います。

1年目、KINOミーティングは#1の池袋、#2の葛飾と、ふたつのまちでそれぞれ4日間の映像制作ワークショップを開催しました。初めての試みということもあって慣れない部分が多かったこともありますが、短いワークショップ期間の中で参加者と関係を築くことの難しさや、開催地と決めたまちとプロジェクトとの連携の薄さなど、いくつもの課題を抱えながら進むことになりました。さまざまな理想をもって開始したプロジェクトでしたが、初年度はその理想と自分たちの活動規模でできることとのギャップに向き合う1年となりました。

その経験を経ての2年目、まずKINOミーティングとしてあらためて「映画をつくること」をひとつの目的として掲げることになりました。1年目は、とりあえず「ワークショップを開催すること」が目的になってしまったところがあり、プロジェクト全体の意義や向かうべき方向性がうまく見出せなくなっていました。そこで、活動の3年目（R6年度）を映画制作の期間と設定し、そのために必要なプロセスは何かを考えることからプロジェクト全体の計画を組み立て直していくことになりました。KINOミーティングが開催するワークショップでは、常に作品制作が起点となります。プロジェクト全体としても、映画を「つくる」ことを起点に、ワークショップやリサーチを実施する

## The Collective has Just Begun

KINO Meeting Producer  
Kota Abe

Up to this point, the book has individually introduced the outcome and discoveries of the second year of KINO Meeting activities. In this final text, I will reflect on the activities as a whole and follow the changes in myself to explore the path this project is taking.

In the first year, KINO Meeting held four-day filmmaking workshops in two cities: #1 Ikebukuro and #2 Katsushika. As this was our first attempt, there were many things we were unfamiliar with, but the project kept moving forward as we faced several issues. To give a few, the difficulty to build relationships with participants during the short workshop period, and weak collaboration between the project and the area that had been chosen as the workshop field were some challenges we faced. Although we started this project with various ideals, we faced the gap between what we could actually do on the scale of our activities during the first year.

Given this experience, in the second year, we decided to reaffirm “filmmaking” as one of the objectives of the KINO Meeting. In the first year our main purpose was to hold a workshop, while the significance of the overall project and its direction could not be figured out well. Therefore, we decided to set the third year (2024-25) of our activities as the period for film production and decided to reassemble the entire project plan by considering the processes necessary for this purpose. In the workshops held by KINO Meeting, the starting point is always based on the

ことを意識した2年目となりました。

そのなかで、プロジェクトに対して外向きと内向き、両方で大きな変化がありました。外向きの変化のひとつとしては、活動自体を外にひらいたことがあげられます。今までは、ごく個人的なエピソードを扱うプロジェクトの側面に配慮して対外的な発信はあまり積極的に行ってきませんでした。しかし、ワークショップで生まれる作品の魅力や、その作品から生まれる対話の可能性を外へと発信する必要性を感じ、今年度はワークショップ最終日に実施する上映会（ワークショップの成果発表）を一般公開のイベントとして開催することにしました。2年目に実施した#3の北区と#4の新宿、それぞれの最終日に開催したイベントでは、ワークショップで制作されたシネマポートレイトの作品群と『ニュー・トーキョー・ツアー』（前身のプロジェクト Multicultural Film Making [MFM] にて、シネマポートレイトをもとに制作された劇映画）の上映に加え、ゲストとして招いた専門家と参加者、スタッフによるディスカッションを実施しました。この試みは、プロジェクトの認知拡大という広報面での効果とともに、ワークショップから生まれた作品の魅力や、プロジェクト全体の意義について、外部の視点を通して言語化される貴重な機会にもなりました。

加えて、もうひとつの外向きの変化として本書にも掲載されているインタビューを介したリサーチプログラム [pp.96-123] がありますが、これはプロジェクトの活動を別の角度から外部へひらく試みです。KINOミーティングと近いテーマに対して、異なるアプローチをされている人たちの手法や、それを語る言葉は、わたしたち自身の活動を相対化し、プロジェクトの方向性を見つめ直すきっかけを与えてくれます。

一方で、内向きの変化はKINOミーティングに関わってきた人たちの間で、関係が少しずつ生まれてきたことです。その変化を促したことのひとつにステップアップワークショップ [pp.58-65] があります。ステップアップワークショップは、参加者を一般公募するワークショップとは別に、シネマポートレイトの経験者（KINOミーティングのワークショップまたはMFMの参加経験者を意味します）を対象とした企画です。未来の映画制作メンバーとなりうる参加経験者たちとの関係を継続的に構築することを目的のひとつとしていましたが、結果的にMFM、KINOミーティング #1~4といった過去に実施したすべてのワークショップからの参加がありました。さまざまなタイミングでKINOミーティングに関わった人たちが再集合して、今までよりも時間をか

creative process. For the entire project, the second year became a phase where it focused on holding workshops and research based on this starting point, filmmaking.

During this phase, there were major changes both outwardly and inwardly in the project. One of the outward changes was that we opened up our activities to the public. Until we did so, the project has not been very proactive in making public relations since the project focused on very personal anecdotes. However, we felt the need to communicate more to the public about the appeal of the creative works produced at the workshop and the potential of making discussions that arise from them, so this year we held a screening event (presentation of the workshop results) on the last day of the workshop as a public event. At the events held on the final day of #3 Kita-ku and #4 Shinjuku, two workshops held in the second year, Cinema Portrait works created at the workshop and the film “New Tokyo Tour” (produced as a part of predecessor project Multicultural Film Making [MFM] using Cinema Portrait method) were presented in addition with discussion between a guest expert, participants, and staff members. This attempt not only had the effect of increasing awareness of the project in terms of public relations, but also provided a valuable opportunity to verbalize the appeal of the works produced from the workshop and the significance of the project as a whole through an external perspective.

In addition, as another outward change, there was a research program using interviews which is also included in this book [pp.96-123]. This was an attempt to open up the project’s activities to the society from a different angle. The methods and words of people who approach themes similar to those of KINO Meeting in different ways provide us with an opportunity to relativize project activities and reconsider the project direction.

On the other hand, an inward-looking change was that relationships gradually formed among the people who have been involved in KINO meetings. One occasion that prompted this change was the “Step Up Workshop” [pp.58-65]. This is a project held for people with experience in Cinema Portraits (those who have participated in KINO Meeting workshops or MFM), separate from workshops held for

けて協働し、作品をつくるなかで、それぞれの関係がより一層深くなっていく様子を垣間見ることができました。

また同時に、公募を経て実施したワークショップ#3、#4において、新しくワークショップクルーとして活躍する参加経験者も出てきました。単発のワークショップ参加の経験で終わらずに、プロジェクトの目指す方向性に共感したり、未来の映画制作に興味をもった人たちが、ワークショップの運営サポートや、メイキング撮影という立場に関わったりすることで、参加経験者と運営スタッフの間関係性もより有機的なものになっていきます。こうした複数の取り組みから、KINOミーティング独自のコミュニティらしきものが、だんだんと現れてきており、次年度に実施する映画制作が現実的なプランとしてなんとかイメージできるようになってきました。

そして、プロジェクトの変化に呼応するように、私自身の考えや姿勢も変化していきました。まずはKINOミーティングで採用している「海外に（も）ルーツをもつ人」という枠組みについてです。この言葉を使い始めた当初は、海外を含めた複数のルーツをもつ人をイメージしていましたが、その枠の中に自分を位置付けてはいませんでした。イギリスの大学に通ったことや、南米に長期間滞在した経験はありましたが、それを“ルーツ”と捉えるには物足りないものだと感じていました。むしろ、自分がその枠の外にいることを強く意識し、その立場からこのようなワークショップを企画することにものすごく慎重に向き合ってきました。ときには、自分が当事者でないことを過度に意識することで、プロジェクトにおける自分の立ち位置を見失いそうになることもありました。

しかし、プロジェクトの中で出会った人の言葉や作品をとおして“ルーツ”と自分たちが呼んでいるものの複雑さに向き合い続けていると、私の中でその捉え方がだんだんと変化していきました。一番の認識の変化は“ルーツ”というものを「移動」というあり方を含めて考えるようになったことです。「海外に（も）ルーツをもつ人」という枠組みは、もともと“日本以外にもルーツをもつ”といったようにルーツが複数であることに注目したものでしたが、実際にKINOミーティングに関わる人たちの中では、複数の地の間で移動を繰り返してきた／いる人も多く、その人たちの言葉を聞くにつれ、ルーツというものが必ずしも恒常的なものではないと考えるようになりました。それまでは、ルーツを土地に対して固定的なものと認識し、その土地に「根」と呼べるたしかなものがない限り、そこでの経験をルーツとして捉えることができないと考えて

participants gathered through general application. One of our objectives was to continually build relationships with experienced participants who could become future film production members, but as a result, there were participants from all workshops held in the past such as MFM and KINO Meetings #1 to 4. As the people who were involved in KINO Meeting at various timings regrouped and took more time than ever to collaborate and create works, we were able to catch a glimpse of how their relationships became even deeper.

Simultaneously, at workshops #3 and #4 which were held through open application, some experienced participants became active as new workshop crew members. Those who sympathized with the project's direction or had interest in future film production were involved in the project as workshop supporters and behind-the-scenes video crew. In this way, rather than just participating in a one-off workshop, the relationship between experienced participants and management staff became more organic. As a result of these multiple initiatives, something we might call a unique community of KINO Meeting is gradually emerging, and we are now able to envision a realistic plan for filmmaking in the coming year.

As the project progressed, my thoughts and attitude also changed. To begin with, let's refer to the concept KINO Meeting uses, “people who (also) have backgrounds overseas.” When I first started using this concept, I imagined people with multiple roots, including those from overseas, but I didn't see myself within this concept. Although I had attended university in the United Kingdom and lived in South America for an extended period of time, I felt that it was not enough to consider it as my “roots.” On the contrary, I was very conscious of the fact that I was outside of that concept, thus I carefully approached the workshop planning from that perspective. At times, I became overly conscious of the fact that I was not involved in the party, and almost got lost in my project position.

However, as I continued to face the complexity of the so-called “backgrounds” through the words and works of people I met during the project, the way I perceived the concept gradually changed. The biggest change was that I came to think of “backgrounds” along with the concept of “migration.” For me, “people who (also)

# シネマエチュード

【最終作品】

ひとつのテーマ・設定でオムニバス作品をつくる

○テーマ：再会

○設定：数年ぶりに再会した2人、とある映画館での上映前の会話。

○フォーカス：DAY1 でつづいたキャラクターの延長をつくる

○撮影/演出条件

- ・共通のアクション：2人が映画館の座席に座り、会話をする。
- ・キャスト：2人（主演）+1人
- ・作品の長さ：5分
- ・1カット（オムニバスとして5カット）\*カメラポジション、オペレートは自由
- ・編集なし \*タイトル・ラストシーン・クレジットを運営スタッフが加えてオムニバス作品にします

\*各グループの撮影時間  
(3テイクくらい)  
\*休憩、昼ごはんは空き時間

撮影  
・カメラオペレーター  
・音声 (ボリュームなど)  
・スクリプター (カチンコ、メモ)

会場  
TCC 試写室  
〒104-0061 東京都中央区銀座8丁目3番  
西土橋ビル102号 (地下1階)



いた節があります。しかし、ひとりのルーツは、複数であることに加え、移動を含む流動的なものである、と捉え直すと、ワークショップに参加する人たちと自分のことを「ルーツ」という言葉によって明快に隔てることができなくなると感じるようになりました。

もうひとつの変化は「ルール」をつくるという行為についての捉え方です。KINOミーティングのワークショップは作品をつくるのが起点となりますが、そのつくるといふ行為においての参加者たちの主体性も重要視しています。ただし、参加者が自身のアイデアと意志で作品制作ができるワークショップの環境づくりをこころがける一方で、限られた時間、場所で、ワークショップを成立させるためにはある一定程度の「ルール」が必要になることも事実です。特に1年目はその「主体性」と「ルール」とのバランスに悩みながらワークショップを実施していましたが、2年の活動が過ぎた今、そのふたつが必ずしも相反した関係にないことを実感するようになってきました。運営スタッフのミーティングではよく「KINOでなくてもよい」「KINOだからできる」という言葉が出てきます。主体性を「参加者がより自由に動くこと」として捉えた場合は、そこにルールは不要で、機材と場所だけが用意されていればよいこととなります。しかし、それであれば「KINOでなくてもよい」し、ワークショップすら必要なく参加者が自ら映画制作を行えばいいともいえます。一方で「KINOだからできる」こととは、「海外に（も）ルーツをもつ人」たちの集まりという特殊性をいかすことです。KINOミーティングはその特殊な状況下で発生するコミュニケーションや映像表現に可能性を見出すプロジェクトであり、その特殊性を作品制作プロセスに結びつけることを試みますが、そこで登場するのがルールです。KINOミーティングのルールは、短期間のワークショップの中で作品制作を成立させるためのガイドという側面もありますが、同時に参加者たちの主体性を発揮する場づくりでもあります。あえてルールで映像機材や制作方法を制限することで、技術やテクニックによってではなく、参加者同士の相互的なコミュニケーションによって作品が生成されるような仕組みをつくりたい。ここでは、そのようなプロセスを経て、それぞれの個人的な経験や視点が作品に反映されること、そのことを主体性が発揮された状態と捉えています。そう考えるようになってから、ルールをつくる際の姿勢にも変化がありました。それまではルールをつくる運営スタッフという立場がワークショップの外にあるような意識がありましたが、今ではルールをつくることによって、作品制作に参加する立場であるという自覚が生まれてきました。

have backgrounds overseas” was originally intended to refer to “people who have multiple backgrounds including outside Japan” – In fact, the people actually involved in KINO Meeting were those who have moved / are currently moving between multiple places. As I listened to their words, I began to think that backgrounds are not necessarily permanent. Until then, I considered “backgrounds” as something fixed in relation to the place, and that unless there were certain features that could be called so at a certain place, someone could not state their experience as something related to their “backgrounds.” However, if we reconsider that one’s backgrounds are not only multiple but also fluid, including migration, the concept could not clearly act as a barrier between workshop participants and myself.

Another change was the way I perceive the act of making “rules.” The starting point of KINO Meeting workshops is based on the creative process, but we also place importance on the independence of the participants in the act of creation. However, while we strive to create a workshop environment where participants can create works based on their own ideas and will, it is also true that a certain degree of “rules” are necessary in order to make the workshop successful in a limited time and place. Particularly in the first year, I was worried about the balance between “independence” and “rules” when conducting workshops, but now, after two years of activities, I started to realize that the two are not necessarily in a contradictory relationship.

During management staff meetings, the phrases “It doesn’t have to be KINO” and “We could do it because it’s KINO” often come up. If we take an “independent” situation as somewhere participants behave freely, then there is no need for rules, and all we need is equipment and space. However, if that’s the case, it doesn’t have to be KINO, and participants can just produce the film themselves without even needing a workshop. On the other hand, what “we could do because of KINO” is to take advantage of the unique circumstance that “people who (also) have backgrounds overseas” are gathering. KINO Meeting is a project that discovers the possibilities of communication and visual expression that occur under this unique circumstance and attempts to connect these specialties to the cre-

「海外に(も) ルーツをもつ人」という枠組みの捉え方の変化と、「ルール」をつくる際の姿勢の変化、このふたつは、当事者と非当事者、参加者と運営スタッフ、といったふたつの異なる立場の間での関係性の変化を意味します。もちろん、それぞれの立場を無視して乱暴に同一視することはありませんが、明確に異なると捉えてきたふたつの立場が必ずしも恒常的に区分けすることができないこと、どこかでつながり互いに影響しあっていることを、これからの活動において意識していきたいと考えています。

今年度のアーカイブブックを制作するにあたり、「KINOミーティングとは？」[p.18]の文章を1年目のアーカイブブックに掲載したのから一部更新しました。具体的には「まちを歩きながら」という文言を外して、「コレクティブ」という言葉を加えています。これは、KINOミーティングが、まちを歩いて映像制作をするワークショップから、映像制作と関係構築が一体となって進むプロジェクトへと姿を変えてきていることを表しています。次年度から、目標として掲げてきた映画制作がいよいよはじまります。そこでは、関わる人たちの間でどのようなコミュニケーションが交わされ、どのような関係が生まれ、どのような映像表現が生まれるのか。プロジェクトに関わるひとりとして大きな期待を抱いています。

---

次のページでは、KINOミーティングの2024年度以降の活動プランを紹介します。プランは今後とも変化していく可能性がありますが、この指針のもとで展開するKINOミーティングの活動を引き続き追っていただけたら幸いです。

The following pages will present the illustrated plan for KINO Meeting's future activities the coming year and beyond. While this is subject to change, we hope that you will continue to follow our progress as we pursue our plans.

ative process, and this is where rules come into play. The KINO Meeting rules serve as a guide for the creation of works during a short-term workshop, but they also create a space where participants can demonstrate their independence. By deliberately restricting film equipment and production methods with rules, we create a system in which works are created not by technology or technique, but by mutual communication between participants. Here, through such a process, each individual's personal experience and perspective is reflected in the work, and this is seen as a state of independence.

Since I started thinking this way, my attitude when creating rules has changed as well. Up until then, I had felt that my position as the management staff who created the rules was something external from the workshop, but now I have come to realize that by creating the rules, I am also taking part in the creative process.

The change of perception towards the concept “people who (also) have backgrounds overseas” and the attitude upon creating “rules” is synonymous to the change in the relationship between two different positions – the people concerned/unconcerned, participants and management staff. Of course, we could not ignore each standpoint and roughly equate them, but it is important to note that the two, which have been regarded as something obviously different, cannot necessarily be permanently separated. I would like to keep in mind in my future activities that we are connected in some way and somehow influence each other. In creating this year's archive book, we have updated some texts in “What is KINO Meeting?” [p.18] from the first year's archive book. Specifically, we removed the phrase “while walking around city” and added the word “collective.” This shows that KINO Meeting is changing from a workshop where people walk around the city and create films, to a project where filmmaking and relationship building go hand in hand. Our long-term goal, filmmaking, will finally begin next year. What kind of communication will take place between the people involved, what kind of relationships are formed, and what kind of visual expressions are created? I have high expectations as a person involved in the project.

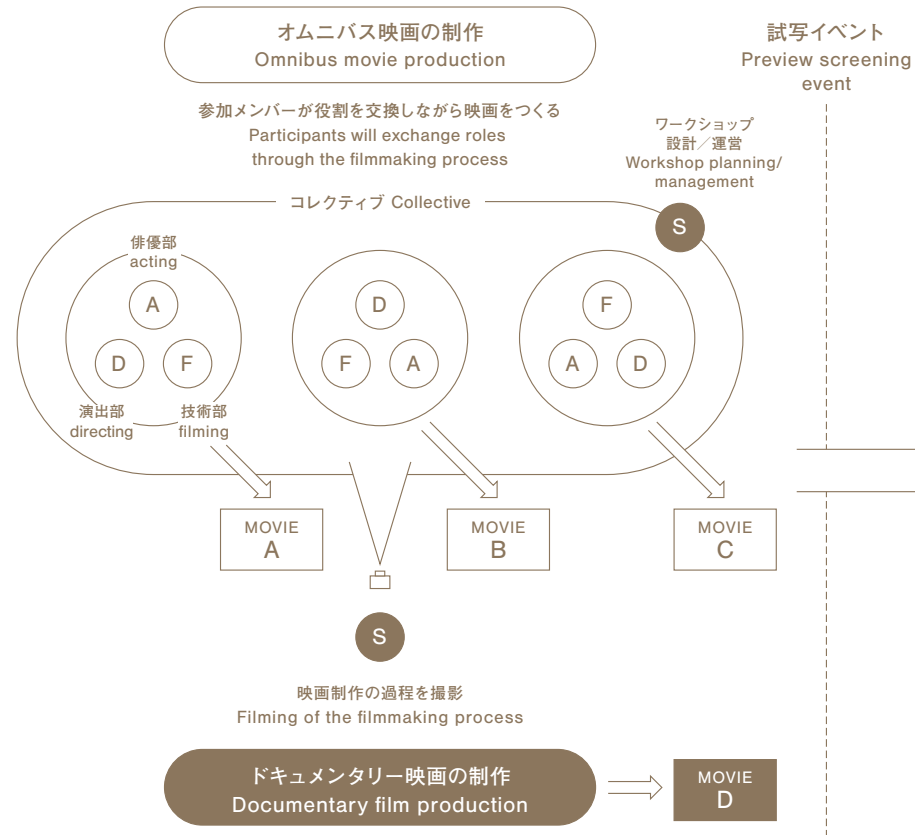
# KINOミーティング プラン KINO Meeting Plan

04. 2024

03. 2025

3rd Year

長期プログラムの展開  
Developing long term program



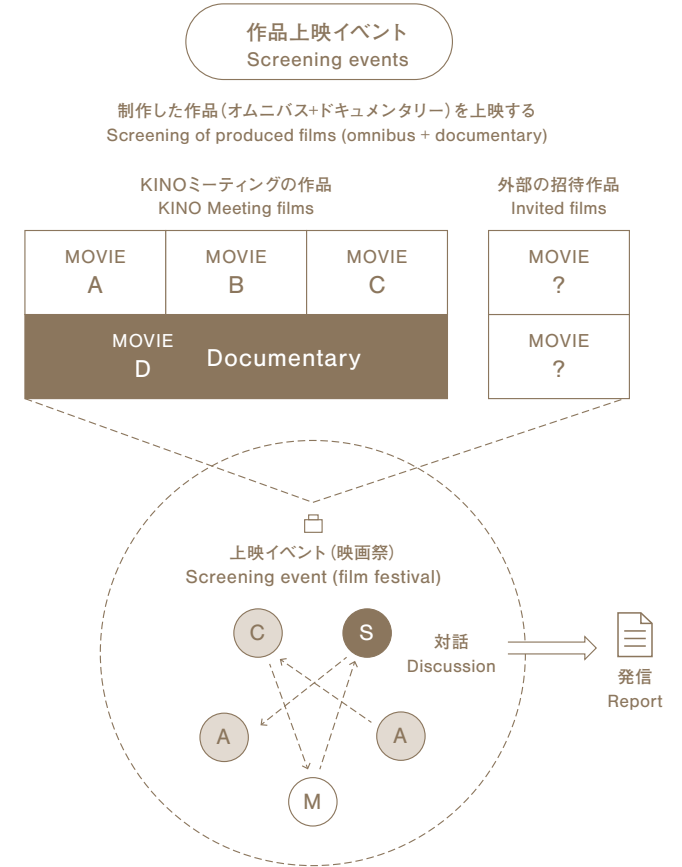
- A 参加メンバー:俳優部  
Member: acting division
- F 参加メンバー:技術部  
Member: filming division
- D 参加メンバー:演出部  
Member: directing division

04. 2025

03. 2026

4th Year

長期プログラムの成果発信  
Presentation of long term program outcomes



- S 運営スタッフ  
Staff
- M 参加メンバー  
Member
- C 協力者  
Collaborators
- A 鑑賞者  
Audience







KINOミーティングアーカイブ2 04.2023—03.2024

執筆：阿部航太、関あゆみ、森内康博、川満ニキアン

編集：阿部航太、関あゆみ、川満ニキアン

翻訳：瀧瀬彩恵

デザイン：阿部航太

デザイン協力：鄭禹晨

制作進行：原莞

印刷：イニュニック

発行日：令和6年3月25日

発行元：公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京

〒102-0073 東京都千代田区九段北4丁目1-28

九段ファーストプレイス5階

TEL 03-6256-8435 FAX 03-6256-8829

KINO Meeting Archive 2 04.2023—03.2024

Text: Kota Abe, Ayumi Seki, Yasuhiro Moriuchi, Nikian Kawamitsu

Editing: Kota Abe, Ayumi Seki, Nikian Kawamitsu

English translation: Aya Takise

Design: Kota Abe

Design Assistant: Ushin Tei

Production Management: Yutaka Hara

Printed by inuuniq

Published on March 25, 2024

Published by Arts Council Tokyo

(Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)

Kudan First Place 5F, 4-1-28,

Kudankita, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0073

TEL +81-(0)3-6256-8435 FAX +81-(0)3-6256-8829

ISBN 978-4-909894-51-9 C0070

営利、非営利を問わず、当資料のコンテンツを許可なく複製、転用、販売など二次利用することを禁じます。

No content of this material can be repots, sold, or otherwise used for secondary purposes, whether commercial or non-commercial, without permission.

## KINOミーティング

主催：東京都、公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京、一般社団法人パンタナル

運営スタッフ：阿部航太、関あゆみ、鄭禹晨、森内康博

プログラムオフィサー：大内伸輔、川満ニキアン

## KINO Meeting

Organized by Tokyo Metropolitan Government, Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), General Incorporated Association Pantanal

Staff: Kota Abe, Ayumi Seki, Ushin Tei, Yasuhiro Moriuchi

Program officer: Shinsuke Ouchi, Nikian Kawamitsu

本事業は「東京アートポイント計画」として実施しています。東京アートポイント計画は、地域・市民が参画するアートプロジェクトを通じて、東京の多様な魅力を創造・発信することを目指し、東京都と公益財団法人東京都歴史文化財団 アーツカウンシル東京が展開している事業です。まちなかにある様々な地域資源を結ぶアートプロジェクトを、アーティストと市民が協働して実施・展開することで、継続的な活動を可能にするプラットフォームを形成し、地域社会の担い手となるNPOを育成します。

<https://www.artscouncil-tokyo.jp/>

In cooperation with various arts organizations and NPOs, Tokyo Artpoint Project pursues art projects with local community and citizen involvement as a way to foster an environment where everyone can be actively engaged in culture and to create and disseminate Tokyo's charm. The project is organized by the Tokyo Metropolitan Government and the Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture.

<https://www.artscouncil-tokyo.jp/en/>

問い合わせ：KINOミーティング事務局

Contact: KINO Meeting Office

[kino.meeting.tokyo@gmail.com](mailto:kino.meeting.tokyo@gmail.com)

[www.kino-meeting.com](http://www.kino-meeting.com)



ARTS  
COUNCIL  
TOKYO



Pantanal

